

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 23, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 23 OCTOBRE 2010

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 43 — October 23, 2010

<b>Government House</b> .....	2710
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2714
Notice of vacancies .....	2726
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2730
<b>Commissions</b> .....	2731
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2742
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2746
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2751

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 43 — Le 23 octobre 2010

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2710
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	2714
Avis de postes vacants .....	2726
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2730
<b>Commissions</b> .....	2731
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2742
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2746
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2752

**GOVERNMENT HOUSE****CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), announces the award of the following Decorations for Bravery:

## Star of Courage

Miguel Gonzalez  
Luc Paquette  
Miranda Suggitt  
Michael Thomas Westwell

## Medal of Bravery

Constable Nick Bell  
Lieutenant-Colonel Douglas Wynn Baird, C.D.  
Constable Robert Bérubé  
Scott Borlase  
Joseph Henry Roland Bouliane  
Constable Benoit Brissette  
John Peter Chatterton  
Sergeant Steve Desgagné  
Daisy Flamand  
Richard Frauley  
Jared Douglas Gagen  
Isabelle Gagnon  
Master-Corporal Julien Gauthier  
Major William Robertson Green, C.D.  
Blair William Allan Hocking  
Sergeant Joseph André Hotton, M.B.\*, C.D.  
Ernest Jean  
Marjorie Jean-Baptiste  
Tim Kautaq  
RCMP Constable Alfred Douglas Lavallee  
Thomas Manuel  
Warren Bruce Miller  
Pascale Pelletier  
Sergeant Joseph Kenneth Penman  
Michaël Perreault Giroux  
Stephen Power  
Master Warrant Officer Hamish Jackson Seggie, C.D.  
Warrant Officer Shaun Spence, C.D.  
Edward Stirling  
Tami Elizabeth Strickland  
Constable Wayne Thompson  
Philippe Tremblay  
Art Unruh  
Chad Verch  
William Watt  
Abebe Yohannes  
Hermann Zarbel

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[43-1-o]

\* This is the second award of a Medal of Bravery to Sergeant Hotton.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), annonce l'octroi des Décorations pour actes de bravoure suivantes :

## Étoile du courage

Miguel Gonzalez  
Luc Paquette  
Miranda Suggitt  
Michael Thomas Westwell

## Médaille de la bravoure

L'agent Nick Bell  
Le lieutenant-colonel Douglas Wynn Baird, C.D.  
L'agent Robert Bérubé  
Scott Borlase  
Joseph Henry Roland Bouliane  
L'agent Benoit Brissette  
John Peter Chatterton  
Le sergent Steve Desgagné  
Daisy Flamand  
Richard Frauley  
Jared Douglas Gagen  
Isabelle Gagnon  
Le caporal-chef Julien Gauthier  
Le major William Robertson Green, C.D.  
Blair William Allan Hocking  
Le sergent Joseph André Hotton, M.B.\*, C.D.  
Ernest Jean  
Marjorie Jean-Baptiste  
Tim Kautaq  
Le gendarme de la GRC Alfred Douglas Lavallee  
Thomas Manuel  
Warren Bruce Miller  
Pascale Pelletier  
Le sergent Joseph Kenneth Penman  
Michaël Perreault Giroux  
Stephen Power  
L'adjudant-maître Hamish Jackson Seggie, C.D.  
L'adjudant Shaun Spence, C.D.  
Edward Stirling  
Tami Elizabeth Strickland  
L'agent Wayne Thompson  
Philippe Tremblay  
Art Unruh  
Chad Verch  
William Watt  
Abebe Yohannes  
Hermann Zarbel

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[43-1-o]

\* Il s'agit de la deuxième Médaille de la bravoure pour le sergent Hotton.

(Erratum)

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS**

The notice published on page 428 of the March 4, 2006 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Land Force Quebec Area, Montréal, Quebec, June 1, 1995 (Vol. III, p. 364).

SHEILA-MARIE COOK  
*Herald Chancellor*

[43-1-o]

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS**

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of Canada, that the following badges and insignia have been approved, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Badge of the Canadian Forces Protective Services Unit, Ottawa, Ontario, March 15, 2010 (Vol. V, p. 506).

Badge of the Canadian Forces Network Operations Centre, Ottawa, Ontario, March 15, 2010 (Vol. V, p. 507).

Badge of the Land Force Central Area Training Centre, Meaford, Ontario, March 15, 2010 (Vol. V, p. 508).

Sea Service Insignia, Ottawa, Ontario, March 15, 2010 (Vol. V, p. 514).

SHEILA-MARIE COOK  
*Herald Chancellor*

[43-1-o]

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS**

The Governor General, His Excellency the Right Honourable David Johnston, is pleased to advise that the following grants and registrations of Armorial Bearings have been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Grant of Arms and Supporters to David Lloyd Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., with differences to Deborah Nicole Johnston, Barbara Alexandra Johnston, Sharon Elizabeth Johnston, Jenifer Joan Johnston and Catherine Ives Johnston, Ottawa, Ontario, September 24, 2010 (Vol. V, p. 1).

Grant of a Flag and a Badge to The Navy League of Canada, Ottawa, Ontario, October 15, 2009 (Vol. V, p. 473).

Registration of the Flag of Alaric John Martin Woodrow, C.D., Binbrook, Ontario, October 15, 2009 (Vol. V, p. 474).

Grant of Arms, Flag and Badge to Vicken Koundakjian, a Canadian citizen residing in Abuja, Nigeria, November 20, 2009 (Vol. V, p. 475).

Grant of Arms, Flags and Badge to Christophe Kervégant-Tanguy, Ottawa, Ontario, November 20, 2009 (Vol. V, p. 476).

Confirmation of the right of Christiane Bélanger – Danse to bear the arms of La Compagnie Christiane Bélanger, Québec, Québec, November 20, 2009 (Vol. V, p. 477).

(Erratum)

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS**

L'avis publié à la page 428 du numéro du 4 mars 2006 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Secteur du Québec de la Force terrestre, Montréal (Québec), le 1<sup>er</sup> juin 1995 (vol. III, p. 364).

*Le chancelier d'armes*  
SHEILA-MARIE COOK

[43-1-o]

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS**

Le gouverneur général, Son Excellence, le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer, en tant que commandant en chef du Canada, l'approbation des insignes suivants, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Insigne de l'Unité des services de protection des Forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 506).

Insigne du Centre d'opérations des réseaux des Forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 507).

Insigne du Centre d'instruction du secteur du centre de la force terrestre, Meaford (Ontario) le 15 mars 2010 (vol. V, p. 508).

Insigne de service en mer, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 514).

*Le chancelier d'armes*  
SHEILA-MARIE COOK

[43-1-o]

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS**

Le gouverneur général, Son Excellence le très honorable David Johnston, est heureux d'annoncer les concessions et enregistrements d'emblèmes héraldiques suivants, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Concession d'armoiries et de supports à David Lloyd Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., avec brisures à Deborah Nicole Johnston, à Barbara Alexandra Johnston, à Sharon Elizabeth Johnston, à Jenifer Joan Johnston et à Catherine Ives Johnston, Ottawa (Ontario), le 24 septembre 2010 (vol. V, p. 1).

Concession d'un drapeau et d'un insigne à La Ligue navale du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 octobre 2009 (vol. V, p. 473).

Enregistrement du drapeau d'Alaric John Martin Woodrow, C.D., Binbrook (Ontario), le 15 octobre 2009 (vol. V, p. 474).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Vicken Koundakjian, citoyen canadien résident à Abuja (Nigeria), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 475).

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Christophe Kervégant-Tanguy, Ottawa (Ontario), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 476).

Confirmation du droit de Christiane Bélanger – Danse de porter les armoiries de La Compagnie Christiane Bélanger, Québec (Québec), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 477).

- Confirmation of the right of Centre Uriel to bear the arms of La Compagnie Chrétienne Bélanger, Québec, Québec, November 20, 2009 (Vol. V, p. 478).
- Grant of Arms to The Catholic Archdiocese of Edmonton, Edmonton, Alberta, November 20, 2009 (Vol. V, p. 479).
- Grant of Arms to the Archiepiscopal Corporation of Regina (also known as the Roman Catholic Archdiocese of Regina), Regina, Saskatchewan, November 20, 2009 (Vol. V, p. 480).
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The St. Andrew's Society of Winnipeg, Winnipeg, Manitoba, November 20, 2009 (Vol. V, p. 481).
- Grant of Arms and Badge to The Roman Catholic Military Ordinariate of Canada, Ottawa, Ontario, November 20, 2009 (Vol. V, p. 482).
- Grant of Flags to Warren Peter Tracz, C.D., Barrie, Ontario, November 20, 2009 (Vol. V, p. 483).
- Grant of Arms to the Most Reverend Albert François LeGatt, Saint Boniface, Manitoba, November 20, 2009 (Vol. V, p. 484).
- Grant of Arms, Flag and Badge to David Andrew Hovey, with differences to Elizabeth Anita Hovey and Samantha Melba Hovey, Hammonds Plains, Nova Scotia, December 15, 2009 (Vol. V, p. 485).
- Grant of Arms to Gary Lee Nelson, Edmonton, Alberta, December 15, 2009 (Vol. V, p. 486).
- Registration of the Arms of Deirdre Elizabeth Anne Millin, Toronto, Ontario, December 15, 2009 (Vol. V, p. 487).
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Canadian Society of Immigration Consultants, Toronto, Ontario, January 15, 2010 (Vol. V, p. 493).
- Grant of Arms and Badge to Adam James Dickinson Carter, Fenwick, Ontario, January 15, 2010 (Vol. V, p. 494).
- Grant of Arms to Lionel Cardinal, with differences to Yves Cardinal and Guy Cardinal, Longueuil, Québec, February 15, 2010 (Vol. V, p. 495).
- Registration of the Arms of John Crosbie Perlin, C.M., C.V.O., O.N.L., St. John's, Newfoundland and Labrador, February 15, 2010 (Vol. V, p. 496).
- Grant of Supporters to John Crosbie Perlin, C.M., C.V.O., O.N.L., St. John's, Newfoundland and Labrador, February 15, 2010 (Vol. V, p. 497).
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Collège Sainte-Anne de Lachine, Lachine, Québec, March 15, 2010 (Vol. V, p. 501).
- Grant of Arms to Pierre Masse, Joliette, Québec, March 15, 2010 (Vol. V, p. 502).
- Grant of Arms, Supporters and Flag to the University of Prince Edward Island, Charlottetown, Prince Edward Island, March 15, 2010 (Vol. V, p. 503).
- Grant of Arms and Badge to Rodney George Wilson, with differences to Stephen George Wilson, Tamara Joy Wilson and Melissa Maya Leigh Wilson, Ottawa, Ontario, March 15, 2010 (Vol. V, p. 504).
- Grant of Arms to Luc-Normand Tellier, Montréal, Québec, March 15, 2010 (Vol. V, p. 505).
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to Laurentian University of Sudbury, Sudbury, Ontario, March 26, 2010 (Vol. V, p. 509).
- Grant of Arms to Joshua Kenneth Wasylciw, Calgary, Alberta, April 15, 2010 (Vol. V, p. 510).
- Confirmation du droit du Centre Uriel de porter les armoiries de La Compagnie Chrétienne Bélanger, Québec (Québec), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 478).
- Concession d'armoiries à The Catholic Archdiocese of Edmonton, Edmonton (Alberta), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 479).
- Concession d'armoiries à la Archiepiscopal Corporation of Regina (aussi connue sous le nom de Roman Catholic Archdiocese of Regina), Regina (Saskatchewan), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 480).
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à The St. Andrew's Society of Winnipeg, Winnipeg (Manitoba), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 481).
- Concession d'armoiries et d'un insigne à L'Ordinariat militaire catholique romain du Canada, Ottawa (Ontario), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 482).
- Concession de drapeaux à Warren Peter Tracz, C.D., Barrie (Ontario), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 483).
- Concession d'armoiries à monseigneur Albert François LeGatt, Saint-Boniface (Manitoba), le 20 novembre 2009 (vol. V, p. 484).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à David Andrew Hovey, avec brisures à Elizabeth Anita Hovey et à Samantha Melba Hovey, Hammonds Plains (Nouvelle-Écosse), le 15 décembre 2009 (vol. V, p. 485).
- Concession d'armoiries à Gary Lee Nelson, Edmonton (Alberta), le 15 décembre 2009 (vol. V, p. 486).
- Enregistrement des armoiries de Deirdre Elizabeth Anne Millin, Toronto (Ontario), le 15 décembre 2009 (vol. V, p. 487).
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Société canadienne de consultants en immigration, Toronto (Ontario), le 15 janvier 2010 (vol. V, p. 493).
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Adam James Dickinson Carter, Fenwick (Ontario), le 15 janvier 2010 (vol. V, p. 494).
- Concession d'armoiries à Lionel Cardinal, avec brisures à Yves Cardinal et à Guy Cardinal, Longueuil (Québec), le 15 février 2010 (vol. V, p. 495).
- Enregistrement des armoiries de John Crosbie Perlin, C.M., C.V.O., O.N.L., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), le 15 février 2010 (vol. V, p. 496).
- Concession de supports à John Crosbie Perlin, C.M., C.V.O., O.N.L., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), le 15 février 2010 (vol. V, p. 497).
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Collège Sainte-Anne de Lachine, Lachine (Québec) le 15 mars 2010 (vol. V, p. 501).
- Concession d'armoiries à Pierre Masse, Joliette (Québec), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 502).
- Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la University of Prince Edward Island, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 503).
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Rodney George Wilson, avec brisures à Stephen George Wilson, à Tamara Joy Wilson et à Melissa Maya Leigh Wilson, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 504).
- Concession d'armoiries à Luc-Normand Tellier, Montréal (Québec), le 15 mars 2010 (vol. V, p. 505).
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à l'Université Laurentienne de Sudbury, Sudbury (Ontario), le 26 mars 2010 (vol. V, p. 509).
- Concession d'armoiries à Joshua Kenneth Wasylciw, Calgary (Alberta), le 15 avril 2010 (vol. V, p. 510).

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the City of Parksville, Parksville, British Columbia, April 15, 2010 (Vol. V, p. 511).

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to Collège Boréal d'arts appliqués et de technologie, Sudbury, Ontario, April 15, 2010 (Vol. V, p. 512).

Grant of a Badge to the Canadian Hydrographic Service, Ottawa, Ontario, April 15, 2010 (Vol. V, p. 513).

SHEILA-MARIE COOK

*Herald Chancellor*

[43-1-o]

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la City of Parksville, Parksville (Colombie-Britannique), le 15 avril 2010 (vol. V, p. 511).

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Collège Boréal d'arts appliqués et de technologie, Sudbury (Ontario), le 15 avril 2010 (vol. V, p. 512).

Concession d'un insigne au Service hydrographique du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 avril 2010 (vol. V, p. 513).

*Le chancelier d'armes*

SHEILA-MARIE COOK

[43-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03514 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Town of Port McNeill, Port McNeill, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from December 1, 2010, to November 30, 2011.

4. *Loading site(s)*: Port McNeill Town Marina, Port McNeill, British Columbia, at approximately 50°35.47' N, 127°05.31' W. (NAD83), as described in the drawing titled "Port McNeill Dredging Approval Sediment Sampling Plan and Proposed Dredge Areas, Port McNeill, BC" (June 3, 2010) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using a barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow or towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03514, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ville de Port McNeill, Port McNeill (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de sable, de limon, d'argile et de gravier.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> décembre 2010 au 30 novembre 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Marina de la ville de Port McNeill, Port McNeill (Colombie-Britannique), à environ 50°35,47' N., 127°05,31' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin intitulé « Port McNeill Dredging Approval Sediment Sampling Plan and Proposed Dredge Areas, Port McNeill, BC » (3 juin 2010) présentée à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland à clapets ou à l'aide d'un chaland remorqué.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou d'un chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.



12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

### 13. Reporting and notification:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Mr. Scott Lewis, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or scott.lewis@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

### 14. Special precautions:

14.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled "Environmental Assessment Report – Town Marina, Port McNeill Harbour – Loading and Disposal at Sea – 4543-2-03514" (September 2010).

14.2. The loading, transit and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the following measures:

(a) A Fisheries and Oceans Canada approved marine mammal observer (during the period from May 1, 2011, to October 31, 2011) or officer of the bridge (during the period from November 1, 2010, to April 30, 2011, and from November 1, 2011, to November 30, 2011) must be dedicated to maintaining constant observations for detecting marine mammals in the ship's vicinity prior to and during loading and transit activities in resident killer whale critical habitat.

(i) A killer whale "Safety Zone" must be established at a radius of 1 000 m from the vessels undertaking the loading and transit activities,

(ii) If any killer whale is observed within the "Safety Zone," all operations shall be suspended and notification provided to the local fishery officer or the Fisheries and Oceans Canada reporting hotline at 1-800-465-4336, and

(iii) Works (loading and transit activities) can start, or be re-initiated, only after killer whales have not been observed in the "Safety Zone" for 30 minutes; and

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

### 13. Rapports et avis :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, aux soins de Monsieur Scott Lewis, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou scott.lewis@ec.gc.ca (courriel) dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

### 14. Précautions spéciales :

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report – Town Marina, Port McNeill Harbour – Loading and Disposal at Sea – 4543-2-03514 » (septembre 2010).

14.2. Les activités de chargement, de transport et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis doivent être réalisées conformément aux mesures suivantes :

a) L'observateur des mammifères marins (pendant la période du 1<sup>er</sup> mai 2011 au 31 octobre 2011) ou l'officier de la passerelle (pendant la période du 1<sup>er</sup> novembre 2010 au 30 avril 2011 et du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 2011) autorisé par Pêches et Océans Canada doit être assigné au maintien de l'observation pour la détection des mammifères marins qui se trouvent à proximité du navire avant et pendant les activités de chargement et de transport dans l'habitat de l'épaulard.

(i) Une « zone de sécurité » pour les épaulards doit être établie dans un rayon de 1 000 m des navires qui entreprennent les activités de chargement et de transport,

(ii) Si des épaulards sont observés dans la « zone de sécurité », toutes les opérations devront être suspendues, et on doit en aviser l'agent des pêches local ou de Pêches et Océans Canada en composant le numéro d'urgence suivant : 1-800-465-4336,

(iii) Les travaux (activités de chargement et de transport) débuteront ou seront repris seulement si aucun épaulard n'a été aperçu dans la zone de sécurité depuis 30 minutes;

(b) An environmental monitoring report shall be submitted to Fisheries and Oceans Canada, c/o Brian Naito, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-6627 (fax), Brian.Naito@dfo-mpo.gc.ca (email), or Tola Cooper, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-0417 (fax), Tola.Cooper@dfo-mpo.gc.ca (email), and to Environment Canada, c/o Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 13.2, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. The report shall include details on the loading and transit activities in resident killer whale critical habitat and any observations from the marine mammal observer and officer of the bridge, including the following:

- (i) Date, time and position (latitude and longitude), species and numbers of all killer whale observations,
- (ii) Date and time of all work stoppages or start-up delays because of killer whales, and the numbers of animals, and
- (iii) Detailed description(s) of all observations of killer whale disturbance or other impacts.

DANIEL WOLFISH  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Pacific and Yukon Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 16082*

## Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with 2-(substituted)alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid and polyfluoroalkyl 2-methyl-2-propenoate, acetate, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE  
Minister of the Environment

b) Un rapport de surveillance environnementale doit être remis à Pêches et Océans Canada, a/s de Brian Naito, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-6627 (télécopieur), Brian.Naito@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ou Tola Cooper, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-0417 (télécopieur), Tola.Cooper@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ainsi qu'à Environnement Canada, a/s de M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Le rapport doit détailler les activités de chargement et de transport dans l'habitat de l'épaulard ainsi que les observations de l'observateur des mammifères marins et de l'officier de passerelle, y compris ce qui suit :

- (i) La date, l'heure et la position (en latitude et en longitude), ainsi que l'espèce et le nombre d'épaulards observés,
- (ii) La date et l'heure de l'arrêt et de la reprise des travaux en raison des épaulards, de même que le nombre d'épaulards,
- (iii) Une description détaillée de toutes les observations de perturbations d'épaulards et des autres répercussions.

Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
DANIEL WOLFISH  
Au nom du ministre de l'Environnement

[43-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 16082*

## Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide méthacrylique polymérisé avec du méthacrylate d'alkylsubstitué, de l'acide acrylique et de l'acrylate de polyfluoroalkyle, acétate, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement  
JIM PRENTICE

## ANNEX

## Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with 2-(substituted)alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid and polyfluoroalkyl 2-methyl-2-propenoate, acetate, a significant new activity is the use of the substance in Canada, in any quantity, other than for use as

(a) a component of an oil and water repellent or an anti-soiling agent when they are industrially applied to paper, paperboard, textiles, fabric or carpeting;

(b) a component of a water-based protective sealer that is industrially or commercially applied to stone, masonry, grout or concrete; or

(c) a component of a water repelling and supporting agent that is used for treatments in the oil industry.

2. Despite item 1, the use of the substance as a research and development substance, as this term is defined in subsection 1(1) of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, is not a new activity.

3. The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:

(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

(b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;

(c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;

(d) for applications involving spraying of the substance by consumers or in dwellings, the test data and a test report from a subchronic inhalation toxicity study, in rats, on 6:2 Fluorotelomer alcohol, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (“OECD”) Test Guideline No. 413 (“Test Guideline”) titled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the *OECD Principles of Good Laboratory Practice* (“Principles of GLP”) set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and where both the Test Guideline and Principles of GLP are current at the time the test data are developed, or any other similar study or information, which will permit assessment of the subchronic inhalation toxicity of 6:2 Fluorotelomer alcohol; and

(e) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic, including information or test data that are relevant to determining the subchronic inhalation toxicity of the fluorotelomer-based degradation products of the substance.

4. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

## ANNEXE

## Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Acide méthacrylique polymérisé avec du méthacrylate d'alkylsubstitué, de l'acide acrylique et de l'acrylate de polyfluoroalkyle, acétate, est une nouvelle activité son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que son utilisation comme :

a) composante d'un agent oléofuge et hydrofuge ou d'un agent antisalissure lorsque ces agents sont appliqués industriellement sur du papier, du carton, des textiles, des tissus ou des moquettes;

b) composante d'un produit d'étanchéité à base d'eau qui est appliqué industriellement ou commercialement sur de la pierre, de la maçonnerie, du coulis ou du béton;

c) composante d'un agent de soutènement de traitement hydrofuge utilisé pour des traitements dans l'industrie pétrolière.

2. Malgré l'article 1, n'est pas une nouvelle activité l'activité au cours de laquelle la substance est utilisée à titre de substance destinée à la recherche et au développement tel qu'il est défini au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

3. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;

b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;

d) pour les utilisations par vaporisation de la substance par des consommateurs ou dans des habitations, les données d'essai et le rapport d'un essai de toxicité subchronique par inhalation, sur des rats, de l'Alcool 6:2 du fluorotélomère, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 (« ligne directrice ») de l'Organisation de coopération et de développement économiques (« OCDE »), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et réalisée selon des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (« principes de BPL »), figurant à l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice et des principes de BPL au moment de l'obtention des données d'essai, ou toute autre information ou étude similaire qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation de l'Alcool 6:2 du fluorotélomère;

e) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique, incluant tout renseignement ou donnée d'essai qui est utile pour déterminer la toxicité subchronique par inhalation des produits de dégradation à base de fluorotélomère de la substance.

4. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

## EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

*Revised Competition Bureau Fee and Service Standards Policy*

Notice is hereby given that the Minister of Industry, pursuant to sections 18, 19, and 20 of the *Department of Industry Act*, fixes November 1, 2010, for the coming into force of the revised *Competition Bureau Fee and Service Standards Policy* signed October 5, 2010.

**Competition Bureau Fees and Service Standards Policy for Mergers and Merger-Related Matters**

**A. Introduction**

The Competition Bureau (“Bureau”) is an independent law enforcement agency responsible for, among other things, the administration and enforcement of the *Competition Act* (“Act”). The

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l’avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l’Environnement en vertu de l’article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. L’avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l’avis, parvenir au ministre pour qu’il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l’article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. Lorsqu’un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l’article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l’avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l’Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l’avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l’avis de nouvelle activité et de s’y conformer, ainsi que d’envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d’une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* précise qu’une déclaration de nouvelle activité n’est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l’annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d’Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l’égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l’application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s’appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[43-1-o]

**MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE**

## LOI SUR LE MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE

*Version révisée de la Politique du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de service relatives aux fusions et aux services connexes*

Avis est donné par la présente que le ministre de l’Industrie, conformément aux articles 18, 19 et 20 de la *Loi sur le ministère de l’Industrie*, fixe au 1<sup>er</sup> novembre 2010 l’entrée en vigueur de la version révisée de la *Politique du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de service relatives aux fusions et aux services connexes*, laquelle a été signée le 5 octobre 2010.

**Politique du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de service relatives aux fusions et aux services connexes**

**A. Introduction**

Le Bureau de la concurrence (le « Bureau ») est un organisme d’application de la loi indépendant chargé notamment d’assurer et de contrôler l’application de la *Loi sur la concurrence* (la

Bureau contributes to the prosperity of Canadians by protecting and promoting competitive markets and enabling informed consumer choice.

In 2009, amendments to the merger provisions of the Act were introduced to improve the predictability, effectiveness and efficiency of the merger review process. These amendments created a two-stage process for reviewing mergers in Canada, which resulted in changes to the statutory waiting periods for parties required to notify the Commissioner of Competition (“Commissioner”) of a proposed transaction. The Bureau engaged in public consultations, during which stakeholders raised concerns regarding the interface of the new statutory regime and the March 2003 *Competition Bureau Fee and Service Standards Policy* (“2003 Policy”), and requested that the 2003 Policy be revised to improve the alignment of service standards with statutory waiting periods.

This *Competition Bureau Fees and Service Standards Policy for Mergers and Merger-Related Matters* (“Policy”) contains service standards that are more relevant to stakeholders, and is consistent with the government’s overall objective of fairness, which seeks to ensure that those who benefit most from a service should pay for it, rather than have all Canadians pay through general taxation. The Policy, like the one it replaces, recognizes the “public good” component related to the activities covered by the Policy. Likewise, the fees set out in the Policy are unchanged since April 1, 2003, and have been developed within this framework and in consideration of other government and Bureau policy objectives.

The introduction of fees and related service standards has promoted a more disciplined approach to identifying and measuring the Bureau’s performance. The Bureau is committed to ensuring that those who seek services, or are bound by regulatory requirements, have timely and predictable opportunities to provide input regarding fees and service standards. To ensure that stakeholders have an opportunity to provide feedback on the Policy and the *Competition Bureau Fees and Service Standards Handbook for Mergers and Merger-Related Matters* (“Handbook”), the Bureau holds public consultations every two to three years. These consultations also provide the Bureau with an opportunity to report publicly on its performance.

This Policy supersedes the 2003 Policy with respect to merger and merger-related matters.

For further information related to implementation of this Policy, please consult the Handbook available at [www.competitionbureau.gc.ca](http://www.competitionbureau.gc.ca).

## **B. Mergers Branch Services and Regulatory Processes for which Fees Apply**

### **1. Pre-Merger Notification**

Part IX of the Act sets out the statutory framework for pre-merger notification (“notification”), which requires parties to proposed transactions that exceed certain monetary thresholds (and, where applicable, shareholding or interest-holding thresholds), unless an exemption is available, to: (a) notify the Commissioner prior to completing the proposed transaction; (b) provide specified information; and (c) wait a specified period of time before completing the transaction. Pursuant to paragraph 123(1)(a) of the Act, parties are legally prohibited from closing the transaction for an initial 30-day waiting period, unless the Commissioner notifies the parties that she does not intend, at that time, to

« Loi ». Le Bureau contribue à la prospérité des Canadiens en assurant la protection et la promotion de la concurrence au sein des marchés tout en permettant aux consommateurs de faire des choix éclairés.

En 2009, des modifications ont été apportées aux dispositions relatives aux fusions de la Loi dans le but d’améliorer la prévisibilité, l’efficacité et l’efficacité du processus d’examen des fusions. Ces modifications ont eu pour effet de créer un processus à deux phases pour l’examen des fusions au Canada, ce qui a entraîné des modifications aux délais obligatoires applicables aux parties qui doivent aviser le commissaire de la concurrence (le « commissaire ») d’une transaction proposée. Lors de consultations publiques, les intervenants ont soulevé des préoccupations concernant la concordance du nouveau régime prévu par la loi et la *Politique du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de service* (la « Politique de 2003 ») et ont demandé que la Politique de 2003 soit révisée de manière à mieux harmoniser les normes de service aux délais prévus par la loi.

La présente *Politique du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de services relatives aux fusions et aux services connexes* (la « Politique ») renferme des normes de service plus utiles aux intervenants et cadre avec l’objectif général d’équité du gouvernement, qui vise à ce que les personnes profitant le plus d’un service payent pour ce service plutôt que de faire payer tous les Canadiens par le régime fiscal. Tout comme celle qu’elle remplace, la Politique reconnaît la notion de « bien public » liée aux activités qu’elle vise. À cet égard, la tarification établie dans la Politique est la même depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et a été élaborée dans cet esprit et en tenant compte d’autres objectifs stratégiques du gouvernement et du Bureau.

L’adoption de la tarification et des normes de service qui s’y rattachent a favorisé une approche rigoureuse à l’égard de la mesure du rendement du Bureau. Celui-ci s’engage à veiller à ce que les personnes qui obtiennent des services ou qui sont assujetties aux exigences réglementaires aient la possibilité, en temps opportun et de manière prévisible, de formuler des commentaires concernant la tarification et les normes de service. Pour garantir que les intervenants aient la possibilité de se prononcer sur la Politique et le *Guide du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de service relatives aux fusions et aux services connexes* (le « Guide »), le Bureau tient des consultations publiques tous les deux à trois ans. Ces consultations constituent également pour le Bureau une occasion de rendre compte publiquement de son rendement.

La présente politique remplace les dispositions relatives aux fusions et aux services connexes de la Politique de 2003.

Pour en savoir plus au sujet de la mise en œuvre de la présente politique, veuillez consulter le Guide, à l’adresse suivante : [www.bureaudelaconcurrence.gc.ca](http://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca).

## **B. Services et procédés réglementaires de la Direction générale des fusions visés par la tarification**

### **1. Préavis de fusion**

La partie IX de la Loi établit le cadre réglementaire relatif aux préavis de fusion (« avis de fusion »), qui exige, sauf si une exception s’applique, que les parties aux transactions proposées qui dépassent certains seuils financiers (et, le cas échéant, des seuils de détention d’actions ou de titres de participation) : a) avisent le commissaire avant d’effectuer la transaction proposée; b) fournissent les renseignements prévus; c) attendent la fin d’un délai précis avant de compléter la transaction. Conformément à l’alinéa 123(1)a) de la Loi, les parties n’ont pas le droit de compléter la transaction pendant le délai initial de 30 jours, sauf si le commissaire les avise qu’il n’a pas l’intention, à ce moment-là, de

make an application under section 92 of the Act in respect of the proposed transaction (such notice is commonly referred to as a “No-Action Letter”).

During the initial 30-day waiting period, the Commissioner may, pursuant to subsection 114(2), require a notifying party to supply additional information that is relevant to the assessment of the proposed transaction. The issuance of a supplementary information request (“SIR”) triggers a second 30-day waiting period that commences only once the Commissioner has received from each SIR recipient a complete response to all information requests set out in the SIR.<sup>1</sup> A proposed transaction may not close until the expiry of this second waiting period, subject to the receipt of a No-Action Letter.

Also, pursuant to section 100 of the Act, upon application by the Commissioner, the Competition Tribunal (“Tribunal”) may issue an interim order prohibiting the completion of the transaction.

## 2. Advance Ruling Certificates (“ARCs”)

Parties to a proposed transaction may apply for an ARC in lieu of, or in addition to, submitting a notification. Pursuant to section 102 of the Act, where the Commissioner is satisfied by a party or parties to a proposed transaction that there are insufficient grounds to apply to the Tribunal for a remedial order under section 92, the Commissioner may issue an ARC.<sup>2</sup> The issuance of an ARC is discretionary; however, an ARC cannot be issued for a transaction that has been completed. Where an ARC is issued, paragraph 113(b) of the Act exempts the named transaction from the notification provisions of Part IX of the Act.

Under section 103 of the Act, where the Commissioner issues an ARC and where the proposed transaction to which the ARC relates is substantially completed within one year after the ARC is issued, the Commissioner cannot apply to the Tribunal solely on the basis of information that is the same or substantially the same as the information upon which issuance of the ARC was based; however, where the Commissioner receives additional information that differs from the basis upon which the ARC was issued, the Commissioner may apply to the Tribunal for an order under section 92 of the Act. Thus, it is critical that parties provide full disclosure of all information relevant to the proposed transaction and its effect on competition at the time an ARC is requested.

## 3. Written Opinions

Guidance regarding the applicability or interpretation of Part IX of the Act can be obtained by requesting a binding written opinion from the Commissioner under section 124.1 of the Act. Written opinions, which take into account relevant jurisprudence, previous written opinions, current policies and enforcement guidance, are binding on the Commissioner as long as the facts of the matter remain substantially unchanged and the transaction is carried out substantially as proposed.

présenter une demande en vertu de l’article 92 de la Loi concernant la transaction proposée (cet avis est souvent appelé « lettre de non-intervention »).

Conformément au paragraphe 114(2), pendant le délai initial de 30 jours, le commissaire peut exiger qu’une partie à l’avis fournisse des renseignements supplémentaires qui sont pertinents à l’évaluation de la transaction proposée. L’émission d’une demande de renseignements supplémentaires (DRS) engendre un second délai de 30 jours ne commençant qu’une fois que le commissaire a reçu de chaque destinataire de la DRS une réponse complète pour tous les renseignements exigés dans la DRS<sup>1</sup>. Une transaction proposée ne pourra être complétée qu’à la fin de ce second délai, sous réserve de l’obtention d’une lettre de non-intervention.

En outre, aux termes de l’article 100 de la Loi, à la demande du commissaire, le Tribunal de la concurrence (le « Tribunal ») peut rendre une ordonnance provisoire interdisant la clôture de la transaction.

## 2. Certificats de décision préalable

Les parties à une transaction proposée peuvent demander un certificat de décision préalable (« CDP ») au lieu ou en plus de soumettre un avis de fusion. L’article 102 de la Loi autorise le commissaire à délivrer un CDP s’il est convaincu par la ou les parties à la transaction proposée qu’il n’aura pas de motifs suffisants pour demander au Tribunal de la concurrence de rendre une ordonnance corrective en vertu de l’article 92<sup>2</sup>. La délivrance du certificat relève d’un pouvoir discrétionnaire; il est toutefois impossible d’en délivrer un pour une transaction qui a été complétée. En vertu de l’alinéa 113(b) de la Loi, la transaction énoncée sur un CDP est dispensée des dispositions sur les avis de fusion prévues à la partie IX.

Aux termes de l’article 103 de la Loi, si le commissaire délivre un CDP et si la transaction proposée à laquelle il se rapporte est en substance complétée dans l’année suivant la délivrance du certificat, il ne peut présenter aucune demande au Tribunal si celle-ci est exclusivement fondée sur les mêmes ou en substance les mêmes renseignements que ceux qui ont justifié la délivrance du certificat; cependant, si le commissaire reçoit des renseignements supplémentaires, lesquels modifient les paramètres qui ont conditionné la délivrance du certificat, il peut présenter une demande d’ordonnance au Tribunal en vertu de l’article 92 de la Loi. Il est donc essentiel que les parties dévoilent tous les renseignements relatifs à la transaction proposée et à son incidence sur la concurrence au moment de la demande de CDP.

## 3. Avis écrits

En vertu de l’article 124.1 de la Loi, on peut obtenir des conseils sur l’applicabilité ou l’interprétation de la partie IX de la Loi en demandant un avis écrit qui liera le commissaire. Les avis écrits, qui tiennent compte de la jurisprudence pertinente, des avis écrits antérieurs, des politiques en vigueur et des directives d’application, lient le commissaire, tant que ni les faits en cause, ni la mise en œuvre de la transaction ne font l’objet d’un changement important.

<sup>1</sup> In the case of an unsolicited bid, the second 30-day waiting period begins upon the date when the Commissioner receives the requested information from the bidder, without reference to the date upon which the target complies with a SIR. This is intended to prevent the target from delaying the completion of the unsolicited bid by failing to comply with a SIR in a timely manner.

<sup>2</sup> Where parties to a transaction require approval from agencies other than the Bureau prior to closing their transaction, the issuance of an ARC does not derogate from the need to obtain these other approvals.

<sup>1</sup> Dans le cas d’une offre d’achat non sollicitée, le second délai de 30 jours commence à la date à laquelle le commissaire reçoit les renseignements exigés de l’acquéreur éventuel, sans mention de la date à laquelle la société cible se conforme à la DRS. Il s’agit ainsi d’empêcher la cible de retarder le parachèvement de l’offre d’achat non sollicitée en omettant de se conformer à une DRS en temps opportun.

<sup>2</sup> Lorsque les parties à une transaction doivent obtenir l’approbation d’autres organismes que le Bureau avant de clore leur transaction, la délivrance d’un CDP ne les dispense pas d’obtenir cette approbation.

The Bureau will not provide a written opinion under section 124.1 that requests an assessment of the competitive effects of a proposed transaction under the merger provisions of the Act. Parties to a proposed transaction seeking this kind of assessment, regardless of whether the transaction is notifiable, must submit a notification and/or an ARC request.

#### 4. Photocopies

Fees for photocopies apply to requests for copying services made to the Bureau.

### C. Consultations

In developing this Policy, consideration has been given to the comments received during the June 2007 Merger Forum, as well as during meetings organized by the Bureau's Mergers Branch as part of the consultation regarding the revised merger review process. In January 2010, at the Canadian Bar Association Merger Roundtable, representatives of the Mergers Branch presented an overview of the proposed changes to the 2003 Policy and attendees were invited to comment on possible revisions to the Handbook. A revised Draft Handbook was published in May 2010 and posted on the Bureau's website, allowing for a broad consultation. The Mergers Branch also held a Fees and Service Standards Forum on May 31, 2010 in Toronto. The comments received through these consultations have been considered, and many are reflected in this Policy and the related Handbook. Stakeholders consulted included members of the legal and business communities.

Based on the comments received, the Bureau has maintained the current service standard for non-complex merger transactions. The previous "complex" and "very complex" service standards have been consolidated into a single "complex" category to better align with statutory waiting periods as suggested by stakeholders. In addition, at 45 days, the new complex service standard is significantly shorter than its predecessor "complex" and "very complex" service standards (previously, 10 weeks and 5 months, respectively). The new complex service standard also accommodates situations where a SIR is issued, in which case the applicable service standard will terminate 30 days after the day on which the information requested in the SIR has been received by the Commissioner from all SIR recipients, consistent with the statutory waiting period. The Handbook also clarifies what information is generally sufficient for the Bureau to assign complexity and, thus, commence the service standard. Service standards remain unchanged with respect to written opinions under Part IX of the Act.

### D. Fees and Service Standards

Fees that came into effect on April 1, 2003 remain unchanged. Further, where a merger notification in respect of a proposed transaction is withdrawn and subsequently re-submitted, parties will not be required to pay the fee upon re-submission, provided certain conditions, which are described in Part F (Withdrawal and Re-Submitting a Notification), are met. The policy with regard to withdrawing and re-submitting a notification comes into effect November 1, 2010.

Service standards represent the maximum time within which the Bureau will endeavour to advise parties of its position in respect of a proposed transaction, assuming cooperation from the parties. The service standards for notifications and ARC requests,

Le Bureau ne donnera pas suite à une demande d'avis écrit en vertu de l'article 124.1 qui vise à obtenir une évaluation des effets sur la concurrence d'une transaction proposée aux termes des dispositions relatives aux fusions de la Loi. Les parties à une transaction proposée qui veulent obtenir ce genre d'évaluation, que la transaction doive ou non faire l'objet d'un avis, doivent présenter un avis de fusion ou une demande de CDP.

#### 4. Photocopies

Des frais sont applicables aux demandes de copies présentées au Bureau.

### C. Consultations

Au cours de l'élaboration de la présente politique, on a tenu compte des commentaires reçus à l'occasion du forum sur les fusions de juin 2007 ainsi qu'au cours des réunions organisées par la Direction générale des fusions du Bureau, dans le cadre de la consultation concernant le processus révisé d'examen des fusions. En janvier 2010, à la table ronde sur les fusions de l'Association du Barreau canadien, des représentants de la Direction générale des fusions ont présenté un aperçu des modifications proposées à la Politique de 2003, et les participants ont été invités à commenter les modifications possibles au Guide. Une ébauche du Guide révisé a été publiée en mai 2010 et affichée sur le site Web du Bureau pour permettre une vaste consultation. La Direction générale des fusions a également tenu un forum sur la tarification et les normes de service le 31 mai 2010, à Toronto. Les commentaires reçus à la suite de ces consultations ont été pris en compte, et bon nombre ont été incorporés dans la présente politique et dans le Guide qui s'y rattache. Parmi les intervenants consultés, on compte des membres des milieux juridique et commercial.

À la lumière des commentaires reçus, le Bureau a maintenu la norme de service en vigueur pour ce qui est des transactions non complexes. Les normes de service applicables aux anciennes catégories « complexe » et « très complexe » ont été regroupées en une seule catégorie « complexe », mieux adaptée aux délais prévus par la loi, à la suggestion des intervenants. De plus, le délai de 45 jours de la nouvelle norme de service applicable aux transactions complexes est beaucoup plus court que celui prévu auparavant pour les catégories « complexe » et « très complexe » (soit 10 semaines et 5 mois respectivement). La nouvelle catégorie « complexe » est également adaptée aux situations où une DRS est émise, auquel cas le délai prévu par la norme de service applicable se terminera 30 jours après la date à laquelle le commissaire aura reçu de tous les destinataires de la DRS les renseignements exigés dans la DRS conformément au délai prévu dans la Loi. Le Guide précise également les renseignements dont le Bureau a, en général, besoin pour déterminer le degré de complexité d'une transaction et commencer le délai prévu par la norme de service. En ce qui concerne les avis écrits aux termes de la partie IX de la Loi, les normes de service demeurent inchangées.

### D. Tarification et normes de service

La tarification qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003 demeure inchangée. De plus, lorsqu'un avis de fusion relativement à une transaction proposée est retiré et soumis de nouveau ultérieurement, les parties n'auront pas à payer de nouveaux frais lors du second avis de fusion, dans la mesure où certaines conditions, énoncées à la partie F (avis de fusion retiré et soumis de nouveau), sont remplies. La politique à cet égard entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2010.

Les normes de service représentent le délai maximal dans lequel le Bureau s'efforcera d'aviser les parties de sa position concernant une transaction proposée, dans la mesure où les parties collaborent. Les normes de service relatives aux avis de

which are based on calendar days, have been revised as set out in Table 1 below. The revised service standards come into effect November 1, 2010.

**Table 1: Service Standards for Notifications, ARC Requests and Written Opinions**

Service or Regulatory Process	Service Standard (calendar days)	Commencement of Service Standard*
<b>Merger Notification Filings and ARC Requests</b>		
Non-complex	14 days	The day on which sufficient information has been received by the Commissioner to assign complexity. See the information set out in sections 3.3.2 and 3.3.3 of the Handbook.
Complex	45 days, except where a SIR is issued, in which case it shall be 30 days	The day on which sufficient information has been received by the Commissioner to assign complexity; or, where a SIR has been issued, the day on which the information requested in the SIR has been received by the Commissioner from all SIR recipients. See the information set out in section 3.3.4 of the Handbook.
<b>Part IX Written Opinions</b>		
Non-complex	14 days	The day on which sufficient information has been received by the Commissioner to assign complexity. See the information set out in section 4.1 of the Handbook.
Complex	28 days	

\* In the case of an unsolicited bid under subsection 114(3), the service standard will commence when all parties other than the target corporation have complied with the applicable requirements.

Fees for notifications and ARC requests should be submitted at the time the request or filing is made.<sup>3</sup> In the case of an ARC request, the person making the request is responsible for payment. In the case of a notification, the notifying parties should pay the fee. However, while the parties are free to make their own arrangements as to payment, the Bureau considers all notifying parties to be jointly and severally liable.<sup>4</sup>

Fees for written opinions should be submitted at the time the application is made. The person making the request is responsible for payment. Only one fee applies to a written opinion that might involve the review of multiple sections of the Act. The Bureau will continue to charge \$50 to charitable organizations.<sup>5</sup>

Payments may be made by wire transfer<sup>6</sup> or by cheque payable to the Receiver General for Canada. Payments for photocopying services may also be made by VISA or MasterCard. Written opinions and photocopying services are subject to federal and provincial taxes as indicated in Table 2 below.

<sup>3</sup> The failure to provide payment with a notification or ARC request, however, will not affect the commencement of the service standard or the statutory waiting period.

<sup>4</sup> Except where a party is required to notify pursuant to subsection 114(3), in which case, that party is not liable for the payment of the fee.

<sup>5</sup> The *Income Tax Act's* definition of a charitable organization will be used to determine the applicability of this exception.

<sup>6</sup> For further information regarding wire transfers, parties should contact the Merger Notification Unit.

fusion et aux demandes de CDP, qui sont fondées sur des jours civils, ont été révisées comme le montre le tableau 1 plus bas. Les normes de service révisées entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2010.

**Tableau 1 : Normes de service relatives aux avis de fusion et aux demandes de CDP et d'avis écrits**

Service ou procédé réglementaire	Norme de service (jours civils)	Début du délai prévu par la norme de service*
<b>Dépôt d'avis de fusion et demande de CDP</b>		
Non complexe	14 jours	Le jour où le commissaire reçoit suffisamment de renseignements pour déterminer le degré de complexité. Voir les renseignements présentés dans les sections 3.3.2 et 3.3.3 du Guide.
Complexe	45 jours, sauf si une DRS est émise, auquel cas ce sera 30 jours	Le jour où le commissaire reçoit suffisamment de renseignements pour déterminer le degré de complexité ou, si une DRS a été émise, le jour où le commissaire a reçu de tous les destinataires de la DRS les renseignements exigés. Voir les renseignements présentés dans la section 3.3.4 du Guide.
<b>Avis écrits en vertu de la partie IX</b>		
Non complexe	14 jours	Le jour où le commissaire reçoit suffisamment de renseignements pour déterminer le degré de complexité. Voir les renseignements présentés dans la section 4.1 du Guide.
Complexe	28 jours	

\* Dans le cas d'une offre non sollicitée aux termes du paragraphe 114(3) de la Loi, le délai prévu par la norme de service commence quand toutes les parties autres que la société cible ont respecté les exigences applicables.

Les frais applicables aux avis de fusion et aux demandes de CDP doivent être acquittés au moment du dépôt ou de la demande<sup>3</sup>. Dans le cas d'une demande de CDP, la personne qui présente la demande est responsable du paiement. Dans le cas d'un avis de fusion, les frais doivent être acquittés par les parties qui soumettent l'avis. Les parties sont libres de prendre leurs propres dispositions pour ce qui est du paiement; toutefois, le Bureau considère que toutes les parties soumettant l'avis sont responsables conjointement et individuellement<sup>4</sup>.

Les frais applicables aux avis écrits doivent être acquittés au moment de la demande. La personne qui présente la demande est responsable du paiement. Un seul montant s'applique à un avis écrit pouvant nécessiter l'examen de multiples articles de la Loi. Le Bureau continue d'appliquer des frais de 50 \$ pour les organismes de bienfaisance<sup>5</sup>.

Les frais peuvent être réglés par virement télégraphique<sup>6</sup> ou par chèque libellé au nom du receveur général du Canada. Les frais applicables aux demandes de copies peuvent aussi être réglés par VISA ou MasterCard. Les avis écrits et les services de photocopie sont assujettis aux taxes de vente provinciales et fédérale comme l'indique le tableau 2 ci-dessous.

<sup>3</sup> Toutefois, l'omission de fournir le paiement avec l'avis ou la demande de CDP n'a pas d'incidence sur le début de l'application de la norme de service ou le début du délai prévu par la loi.

<sup>4</sup> Sauf dans le cas où une partie est tenue de fournir un avis en vertu du paragraphe 114(3), auquel cas celle-ci n'est pas responsable du paiement des frais.

<sup>5</sup> La définition d'« organisme de bienfaisance » figurant dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* est utilisée pour déterminer l'applicabilité de cette exception.

<sup>6</sup> Pour de plus amples renseignements sur les virements télégraphiques, les parties doivent communiquer avec l'Unité des avis de fusion.



**Table 2: Fees for Merger Notification Filings, ARC Requests, Written Opinions and Photocopies**

Service or Regulatory Process**	Fee
Notification	\$50,000
ARC Request	\$50,000
Written Opinion	\$5,000*
Photocopies	\$0.25*

\* Requests for written opinions and photocopying services are subject to applicable federal and provincial taxes; only Canadian residents pay Canadian taxes.

\*\* Where both a notification and an ARC request are submitted with respect to the same proposed transaction, only one fee applies.

### E. Refund Policy for Notifications, ARC Requests and Written Opinions Under Part IX of the Act

Upon written request by the party that submitted the fee, refunds will be provided where:

- a notification is withdrawn within two business days of receipt by the Bureau;
- an ARC request is withdrawn within two business days of its receipt by the Bureau, if the Bureau has not issued an ARC or a No-Action Letter;
- both a notification and an ARC request are submitted in respect of the same transaction, and both the notification and the ARC request are withdrawn within two business days of receipt by the Bureau of the earlier of the notification or ARC request;
- the Bureau exercises its discretion to not provide a written opinion within fourteen days of receipt of the written opinion request;
- the request for a written opinion is withdrawn within two business days of receipt of the request by the Bureau; or
- the Bureau identifies or is notified of an over-payment within one year of the date the notification, ARC request or written opinion request was received by the Bureau. In these cases, the refund will only apply to the over-payment.

### F. Withdrawing and Re-submitting a Notification (“Pull and Refile”)

If, during the initial waiting period under subsection 114(1) of the Act, a notification is withdrawn more than two business days after it was initially received and the parties subsequently resubmit a notification in respect of the same proposed transaction (“Subsequent Notification”), no fee will be required for the Subsequent Notification if the following conditions are met:

- the Subsequent Notification, specifically as it relates to the prescribed information pursuant to clause 16(1)(c)(iv)(A) and paragraph 16(1)(d) of the Regulations, is current as of the date it is received by the Bureau;
- the Subsequent Notification is certified pursuant to section 118 of the Act;
- the Subsequent Notification is received by the Bureau within five business days of the initial notification having been withdrawn;
- there has been no material change in respect of the proposed transaction; and
- it is the first Subsequent Notification.

**Tableau 2 : Frais applicables aux avis de fusion, aux demandes de CDP et d’avis écrits, et aux photocopies**

Service ou procédé réglementaire**	Frais
Avis de fusion	50 000 \$
Demande de CDP	50 000 \$
Avis écrit	5 000 \$*
Photocopies	0,25 \$*

\* Les demandes d’avis écrits et les services de photocopie sont assujettis aux taxes applicables; seuls les résidents du Canada paient les taxes canadiennes.

\*\* Si un avis de fusion a été déposé et une demande de CDP a été présentée concernant la même transaction proposée, une seule tarification s’applique.

### E. Politique de remboursement applicable aux avis de fusion et aux demandes de CDP et d’avis écrits visés à la partie IX de la Loi

Un remboursement pourra être effectué, sur demande écrite de la partie ayant acquitté les frais, dans les circonstances suivantes :

- dans le cas du dépôt d’un avis de fusion, lorsque l’avis de fusion est retiré dans les deux jours ouvrables suivant sa réception par le Bureau;
- dans le cas d’une demande de CDP, lorsque la demande est retirée dans les deux jours ouvrables suivant sa réception par le Bureau, si celui-ci n’a pas émis de certificat ou de lettre de non-intervention;
- dans le cas où, pour une même transaction, il y a dépôt à la fois d’une demande de CDP et d’un avis de fusion et que la demande de CDP et l’avis de fusion sont retirés dans les deux jours ouvrables suivant la réception par le Bureau du premier des deux documents déposés;
- lorsque le Bureau décide, dans les 14 jours suivant la réception de la demande d’avis écrit, de recourir à son pouvoir discrétionnaire et de ne pas émettre d’avis écrit;
- lorsqu’une demande d’avis écrit est retirée dans les deux jours ouvrables suivant sa réception par le Bureau;
- lorsque le Bureau se rend compte ou est informé d’un paiement en trop au cours de l’année suivant la date de réception par le Bureau de l’avis de fusion, de la demande de CDP ou de la demande d’avis écrit. Dans ces cas, le remboursement ne s’applique qu’au paiement en trop.

### F. Avis de fusion retiré et soumis de nouveau

Lorsque, au cours du délai initial prévu au paragraphe 114(1) de la Loi, un avis de fusion est retiré plus de deux jours ouvrables après sa réception et que les parties déposent plus tard un avis de fusion se rapportant à la même transaction proposée (avis de fusion subséquent), aucuns frais ne s’appliquent à l’avis de fusion subséquent si :

- l’avis de fusion subséquent est à jour en date de sa réception par le Bureau, particulièrement en ce qui concerne les renseignements réglementaires exigés aux termes de la division 16(1)(c)(iv)(A) et de l’alinéa 16(1)(d) du Règlement;
- les renseignements figurant dans l’avis de fusion subséquent sont attestés, conformément à l’article 118 de la Loi;
- le Bureau reçoit l’avis de fusion subséquent dans les cinq jours suivant le retrait de l’avis initial;
- les faits pertinents à la transaction proposée restent essentiellement inchangés;
- il s’agit du premier avis subséquent.

If these conditions are not met, the Subsequent Notification will be considered a fresh notification that is subject to the applicable fee and service standards. Where the above conditions are met, the service standard will, regardless of whether an ARC request has also been received in respect of the same transaction, recommence when the Subsequent Notification is received, assuming it meets the criteria set out above, to best align the service standard period with the statutory waiting period.

### G. Review Mechanisms

Parties submitting a notification, ARC request, or written opinion request are invited to provide feedback to the Bureau by completing the brief evaluation leaflet enclosed with each response to a request for service. Completed leaflets should be mailed to the Bureau's Compliance and Operations Branch, which prepares reports for the Mergers Branch to ensure the anonymity of the respondents' feedback to the Bureau.

Complaints regarding services and regulatory processes for which fees and service standards apply can be directed to the Deputy Commissioner of Competition, Compliance and Operations Branch. The Deputy Commissioner will examine the matter and will provide feedback to the complainant.

Contact information for the Deputy Commissioner of Competition, Compliance and Operations Branch, is:

Deputy Commissioner of Competition, Compliance and  
Operations Branch  
Competition Bureau  
50 Victoria Street  
Gatineau, Quebec  
K1A 0C9  
Telephone: 819-953-7942  
Fax: 819-953-3464

On application, any resolution deemed by the complainant to be unsatisfactory will be further investigated by the Commissioner. Complainants will receive feedback as well as information regarding any subsequent resolutions or decisions relating to the original complaint.

Contact information for the Commissioner is:

Commissioner of Competition  
Competition Bureau  
50 Victoria Street  
Gatineau, Quebec  
K1A 0C9  
Telephone: 819-997-5300  
Fax: 819-953-5013

All complaints will be handled in the strictest confidence.

TONY CLEMENT  
*Minister of Industry*

[43-1-o]

Si ces conditions ne sont pas remplies, l'avis de fusion subséquent sera considéré comme un nouvel avis et sera assujéti aux frais et normes de service applicables. Lorsque les conditions susmentionnées sont remplies, peu importe si une demande de CDP a également été reçue concernant la même transaction, un nouveau délai prévu par la norme de service commencera au moment de la réception de l'avis de fusion subséquent, dans la mesure où cet avis respecte les critères énoncés ci-dessus, de manière à harmoniser le plus possible la norme de service avec le délai prévu par la loi.

### G. Mécanismes d'examen

Le Bureau invite les parties qui déposent un avis de fusion ou qui présentent une demande de CDP ou d'avis écrit à lui faire part de leurs commentaires en remplissant le feuillet de rétroaction qui accompagne chaque réponse à une demande de service. Ces commentaires devraient être envoyés par la poste à la Direction générale de la conformité et des opérations, qui prépare des rapports pour la Direction générale des fusions afin d'assurer l'anonymat des parties ayant fourni des commentaires au Bureau.

Les plaintes relatives à des services ou à des procédés réglementaires auxquels sont associés des frais et des normes de service peuvent être adressées au sous-commissaire de la concurrence, Direction générale de la conformité et des opérations. Ce dernier examinera le dossier et répondra au plaignant.

Les coordonnées du sous-commissaire de la concurrence, Direction générale de la conformité et des opérations, sont les suivantes :

Sous-commissaire de la concurrence  
Direction générale de la conformité et des opérations  
Bureau de la concurrence  
50, rue Victoria  
Gatineau (Québec)  
K1A 0C9  
Téléphone : 819-953-7942  
Télécopieur : 819-953-3464

Sur demande, tout règlement jugé insatisfaisant par le plaignant fera l'objet d'une nouvelle enquête de la part du commissaire. Le plaignant recevra des explications ainsi que des renseignements en ce qui concerne tout règlement subséquent ou toute décision prise au sujet de la plainte initiale.

Les coordonnées du commissaire de la concurrence sont les suivantes :

Commissaire de la concurrence  
Bureau de la concurrence  
50, rue Victoria  
Gatineau (Québec)  
K1A 0C9  
Téléphone : 819-997-5300  
Télécopieur : 819-953-5013

Les plaintes sont traitées en toute confidentialité.

*Le ministre de l'Industrie*  
TONY CLEMENT

[43-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent*

**BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

**WHEREAS** in support of port operations, the Authority wishes to acquire the real property described in the Schedule hereto;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto;

**NOW THEREFORE**, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land register of Québec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the real property described in the Schedule to the Authority.

ISSUED under my hand this 5th day of October, 2010.

\_\_\_\_\_  
Chuck Strahl, P.C., M.P.  
Minister of Transport

SCHEDULE

**Description of the real property, other than federal real property, acquired and managed by the Saguenay Port Authority and nature of the act of transfer of ownership.**

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>
Deed of Sale	Town of Saguenay, Vendor  Saguenay Port Authority, Purchaser	Immovable known and described as Lot four million twelve thousand four hundred and thirty-nine (Lot 4 012 439) and registered in the Cadastre of Quebec, Registration Division of Chicoutimi.  A technical description prepared at Saguenay on the twenty-third day of February two thousand and ten (February 23, 2010), under number 12568 of the minutes of Jean-Guy Tremblay, Land Surveyor, describes and situates the above immovable.

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires*

**PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire du Saguenay (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** pour appuyer les opérations du port, l’Administration désire acquérir l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après;

**ATTENDU QUE** l’Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

**ATTENDU QUE** le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter, à l’Annexe « C » des Lettres patentes, l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après;

**À CES CAUSES**, en vertu des pouvoirs prévus à l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes de l’Administration sont modifiées par l’ajout de l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après à l’Annexe « C » des Lettres patentes.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l’acte de vente attestant la vente de l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 5<sup>e</sup> jour d’octobre 2010.

\_\_\_\_\_  
Chuck Strahl, C.P., député  
Ministre des Transports

ANNEXE

**Description des immeubles, autres que les immeubles fédéraux, acquis et gérés par l’Administration portuaire du Saguenay et nature de l’acte de transfert de propriété.**

<u>Nature de l’acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualités des parties</u>	<u>Description de l’immeuble acquis</u>
Acte de vente	Ville de Saguenay, Vendeur  Administration portuaire du Saguenay, Acquéreur	Immeuble connu et désigné comme étant le lot quatre million douze mille quatre cent trente-neuf (lot 4 012 439) et inscrit au cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi.  Une description technique préparée à Saguenay, le vingt-troisième jour du mois de février de l’année deux mille dix (23 février 2010), sous le numéro 12568 des minutes de Jean-Guy Tremblay, arpenteur-géomètre, décrit et situe l’immeuble ci-dessus.

**NOTICE OF VACANCY****CANADIAN CENTRE ON SUBSTANCE ABUSE**

*Chairperson (Part-time position)*

Location: National Capital Region

The Canadian Centre on Substance Abuse (CCSA) has a legislative mandate to provide national leadership and evidence-informed analysis and advice to mobilize collaborative efforts to reduce alcohol and other drug-related harms.

The Canadian Centre on Substance Abuse reports annually to Parliament and the provincial and territorial legislatures and is governed by a volunteer Board of Directors that meets approximately three to four times a year. The Board is composed of 15 members and the Chairperson and five of those members are appointed by the Governor in Council. Other directors, known as members-at-large, are recruited from a number of sectors including the business community, labour groups, and professional and voluntary organizations.

The Canadian Centre on Substance Abuse recognizes the challenges in the field of substance abuse and in the upcoming years would like to expand the understanding of addiction, consider innovative perspectives and ways of looking at problems, increase access to prevention and treatment programs, reach out to Aboriginal and northern Canadians, promote international dialogue on substance abuse, provide leadership on national priorities, foster a knowledge-translation environment, and create and sustain important partnerships.

The preferred candidate for the position of Chairperson will have a degree from a recognized university or an acceptable combination of education and experience related to the field of substance abuse and/or addictions field. Specific education and/or training in public policy development, government relations and/or communications and strong leadership skills that have been developed through leadership training and/or field experience with a Board of Directors or large, multi-stakeholder organization would be an asset.

The successful candidate will have experience holding a senior position on a Board of Directors with an understanding and demonstrated ability to nurture the vital relationships between a Board of Directors, a Chairperson and a Chief Executive Officer of an organization. He/she will have experience leading the development of a long-term strategic plan for an organization and have the demonstrated ability to successfully lead a Board of Directors to achieve or exceed the identified priorities in addition to experience acting as a representative of an organization to the various levels of government, stakeholders, media and the public at large with a specific interest and ability to engage the public and media on sensitive issues.

The successful candidate will have knowledge of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act* and the relevant by-laws/regulations and be supportive of the current strategic direction (2007–2010) of the Canadian Centre on Substance Abuse.

The successful candidate will possess the demonstrated ability to instill upon an organization and Board of Directors the vision and leadership needed to attain the set objectives and mandate of the Canadian Centre on Substance Abuse, and will be a visionary with strong leadership qualities, including decision-making ability

**AVIS DE POSTE VACANT****CENTRE CANADIEN DE LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME ET LES TOXICOMANIES**

*Président (poste à temps partiel)*

Endroit : Région de la capitale nationale

Le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies (CCLAT) a pour mandat législatif d'assurer un leadership à l'échelle nationale et de fournir des analyses et des conseils factuels afin de mobiliser les efforts de collaboration visant à réduire les méfaits liés à l'alcool et aux autres drogues.

Le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies présente un rapport annuel au Parlement et aux assemblées législatives provinciales et territoriales. Il est régi par un conseil d'administration bénévole qui se réunit de trois à quatre fois par année. Le conseil se compose de 15 membres et le président et cinq des membres sont nommés par le gouverneur en conseil. Les autres membres, appelés membres de la communauté, sont recrutés notamment dans le milieu des affaires, les groupes ouvriers et les organismes professionnels et bénévoles.

Le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies reconnaît les défis inhérents aux toxicomanies, et dans les prochaines années, il voudrait faire mieux connaître le phénomène de la toxicomanie, étudier des perspectives novatrices et des façons nouvelles d'aborder les problèmes, élargir l'accès aux programmes de prévention et de traitement, atteindre les Autochtones et les populations du Nord du Canada, promouvoir un dialogue international sur les toxicomanies, jouer un rôle de direction au chapitre des priorités nationales, favoriser un environnement de transposition des connaissances, et créer et entretenir d'importants partenariats.

Le candidat préféré aura un diplôme d'une université reconnue ou qui possédera une combinaison d'études et d'expérience dans le domaine des toxicomanies et des dépendances. Des études ou une formation spécialisée en élaboration des politiques publiques, en relations gouvernementales et/ou en communications, ainsi que de solides compétences acquises dans le cadre d'une formation en leadership ou d'une expérience pratique au sein du conseil d'administration d'une vaste organisation regroupant de multiples intervenants constitueraient un atout.

La personne choisie devra avoir déjà occupé un poste supérieur au sein d'un conseil d'administration et posséder une connaissance théorique aussi bien que pratique des moyens d'alimenter les relations vitales entre le conseil d'administration, le président et le premier dirigeant d'une organisation. Le candidat choisi aura élaboré un plan stratégique à long terme pour une organisation, et fait la preuve de sa capacité d'amener un conseil d'administration à atteindre, sinon à dépasser les objectifs prioritaires qui ont été fixés. Elle devra en outre avoir déjà représenté son organisation auprès des divers ordres de gouvernement, des autres intervenants, des médias et du grand public, et donné la preuve de son intérêt et de ses aptitudes à engager avec les citoyens et les journalistes un dialogue sur des enjeux délicats.

La personne retenue devra connaître la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies* et ses règlements d'application, et appuyer l'orientation stratégique actuelle (2007-2010) du Centre.

La personne choisie sera parfaitement en mesure d'offrir à l'organisme et au conseil d'administration la vision et le leadership nécessaires à l'atteinte des objectifs et à l'accomplissement du mandat du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies. Elle devra être capable de voir loin et posséder de

and the ability to represent the organization as a centre of excellence. The qualified candidate will have the ability to identify, analyze and define long-range priorities and put in place the necessary strategies to achieve them. He/she will have the ability to facilitate consensus and manage conflicts and the ability to manage a highly diverse and multi-jurisdictional program, as well as a proven track-record dealing with highly sensitive, political and sometimes competing interests with a strong appreciation for dissenting opinions and shown ability to encourage productive dialogue. The chosen candidate must have the ability to communicate effectively, both orally and in writing, and to act as a spokesperson for the Canadian Centre on Substance Abuse in dealing with governments, public institutions, the media and other organizations. The successful candidate must have high ethical standards and integrity, sound judgement, and superior interpersonal skills.

Proficiency in both official languages is essential.

The qualified candidate must be prepared to attend regular meetings in the National Capital Region with the CEO of the CCSA. The successful candidate must be prepared to travel regularly within Canada and abroad and must be prepared to undergo and pass a Government of Canada security review.

The government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Canadian Centre on Substance Abuse and its activities can be found on its Web site at [www.ccsa.ca](http://www.ccsa.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 9, 2010, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

solides qualités de chef qui l'aideront, notamment, à prendre les décisions qui s'imposent et à faire en sorte que l'organisation projette l'image d'un centre d'excellence. Elle sera capable d'établir, d'analyser et de définir les priorités à long terme et d'instituer les stratégies requises. Elle devra pouvoir favoriser un consensus et gérer les conflits, diriger un programme hautement diversifié qui réunit plusieurs instances, et avoir clairement établi sa capacité de traiter des dossiers extrêmement délicats, à contenu fortement politique et défendant parfois des intérêts diamétralement opposés ainsi que de prendre en compte les opinions divergentes et d'entraîner les parties dans un dialogue productif. Elle devra avoir l'habileté de communiquer efficacement de vive voix et par écrit et d'agir comme porte-parole du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies dans ses rapports avec les gouvernements, les institutions publiques, les médias et d'autres organisations. Elle devra en outre faire preuve d'une grande probité, d'intégrité, de discernement et de beaucoup d'entregent.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

La personne qualifiée devra pouvoir assister aux réunions régulières avec le premier dirigeant du CCLAT qui se tiennent dans la région de la Capitale nationale, voyager régulièrement au Canada et à l'étranger, et être prête à faire l'objet d'une enquête de sécurité du gouvernement du Canada.

Le gouvernement entend veiller à ce que les nominations au sein de son appareil administratif assurent une bonne représentation des régions et des communautés de langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne choisie devra se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. On peut en prendre connaissance sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous la rubrique « Publications », à l'adresse [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne choisie sera assujettie aux dispositions de la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour en savoir davantage, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Le présent avis a été publié dans la *Gazette du Canada* pour aider le gouverneur en conseil à trouver des candidats compétents pour ce poste. Toutefois d'autres modes de recrutement pourraient aussi être utilisés.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, et sur ses activités, veuillez consulter son site Web à l'adresse [www.ccsa.ca](http://www.ccsa.ca).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 9 novembre 2010 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, par télécopieur au 613-957-5006, ou par courriel à l'adresse [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at September 30, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits .....		6.8 Bank notes in circulation .....	55,140.6
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada.....	1,551.5
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	25.3
Securities purchased under resale agreements .....		Other deposits.....	<u>666.0</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.3</u>		2,242.8
Investments		2.3 Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	25,153.6	Government of Canada.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other .....	
maturing within three years.....	14,323.9	Other liabilities	
maturing in over three years but not over five years.....	4,943.9	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over five years but not over ten years.....	5,718.5	All other liabilities.....	<u>453.2</u>
maturing in over ten years.....	7,494.4		<u>453.2</u>
Other investments .....	<u>38.0</u>	Capital	
	57,672.3	Share capital and reserves.....	130.0
Property and equipment .....	146.0	Retained earnings .....	4.3
Other assets .....	<u>139.2</u>	Accumulated other comprehensive income.....	<u>(4.3)</u>
			<u>130.0</u>
	<u>57,966.6</u>		<u>57,966.6</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, October 12, 2010

S. VOKEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, October 12, 2010

M. CARNEY  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 30 septembre 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF	PASSIF ET CAPITAL		
Encaisse et dépôts en devises.....	6,8 Billets de banque en circulation.....		55 140,6
Prêts et créances	Dépôts		
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	Gouvernement du Canada .....	1 551,5	
Avances aux gouvernements .....	Membres de l'Association canadienne des paiements .....	25,3	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	Autres dépôts .....	<u>666,0</u>	2 242,8
Autres prêts et créances .....			
<u>2,3</u>	Passif en devises étrangères		
Placements	2,3 Gouvernement du Canada .....		
Bons du Trésor du Canada.....	Autres.....		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :	Autres éléments du passif		
échéant dans les trois ans.....	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....		
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	Tous les autres éléments du passif .....	<u>453,2</u>	<u>453,2</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....			<u>57 836,6</u>
échéant dans plus de dix ans.....	Capital		
Autres placements .....	57 672,3 Capital-actions et réserves.....	130,0	
	Bénéfices non répartis .....	4,3	
Immobilisations corporelles.....	Cumul des autres éléments du résultat étendu .....	<u>(4,3)</u>	
Autres éléments de l'actif .....			<u>130,0</u>
	<u>57 966,6</u>		<u>57 966,6</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 12 octobre 2010

Le comptable en chef  
S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 12 octobre 2010

Le gouverneur  
M. CARNEY

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---



**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF ORDER***Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on August 16, 2006, in Expiry Review No. RR-2005-002, continuing, without amendment, its finding made on August 17, 2001, in Inquiry No. NQ-2001-001, concerning the dumping of flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip originating in or exported from Brazil, the People's Republic of China, Chinese Taipei, India, South Africa and Ukraine, and the subsidizing of flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip originating in or exported from India, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2010-001) on August 15, 2011. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Secretary on or before October 26, 2010. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation with the Secretary on or before October 26, 2010. Qualified counsel who wish to have access to any confidential documents filed in these proceedings must file their notices of representation, declarations and undertakings, as well as the notices of participation signed by the parties that they represent, by the same date.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order shall file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal no later than November 1, 2010. Parties should endeavour to base their submissions on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions shall include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning all relevant factors, including:

- the likelihood of continued or resumed dumping and subsidizing of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped and subsidized imports if dumping and subsidizing were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance (data for the past three years and for the most recent interim period), including supporting data and statistics showing trends in production, sales, market share, domestic prices, costs and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the orders were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped and subsidized imports on the industry's future performance;

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que son ordonnance rendue le 16 août 2006, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2005-002, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 17 août 2001, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2001-001, concernant le dumping de feuillards et de tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, originaires ou exportés du Brésil, de la République populaire de Chine, du Taipei chinois, de l'Inde, de l'Afrique du Sud et de l'Ukraine, et le subventionnement de feuillards et de tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, originaires ou exportés de l'Inde, expirera (expiration n° LE-2010-001) le 15 août 2011. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 26 octobre 2010. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du secrétaire un avis de représentation au plus tard le 26 octobre 2010. Les conseillers autorisés qui désirent avoir accès aux documents confidentiels dans la présente enquête doivent déposer leurs avis de représentation et leurs actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les avis de participation signés par les parties qu'ils représentent, à la même date.

Les parties qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 2010, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les parties doivent tenter de fonder leurs exposés sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées et subventionnées s'il y a poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale (les données relatives aux trois dernières années et à la période intermédiaire la plus récente), notamment des données justificatives et des statistiques indiquant les tendances en matière de production, de ventes, de parts de marché, de prix intérieurs, de coûts et de profits;

- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each party that filed a submission with the Tribunal. Confidential submissions will be distributed by the Tribunal only to those counsel who have filed undertakings. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than November 12, 2010.

An expiry review at the request of any firm, organization, person or government will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

The Tribunal will issue a decision on December 1, 2010, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its scheduled expiry date. The Tribunal will issue its reasons no later than 15 days after its decision. If the Tribunal decides to initiate an expiry review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

Documents may be filed electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at [www.citt-tcce.gc.ca/apps/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp). The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, paper copies must still be filed in the required 20 copies. When a paper copy and an electronic version of the

- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des ordonnances, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque partie qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les exposés confidentiels seront distribués par le Tribunal seulement aux conseillers qui ont déposé des actes d'engagement. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 12 novembre 2010.

Le Tribunal n'ouvrira de réexamen relatif à l'expiration à la demande de tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement que s'il décide que les renseignements sont suffisants pour indiquer qu'un tel réexamen est justifié.

Le Tribunal rendra une décision le 1<sup>er</sup> décembre 2010 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration prévue. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen relatif à l'expiration, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les documents peuvent être déposés électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/apps/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp). Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, le dépôt de 20 copies papier est quand même requis en application des directives. Lorsqu'une version électronique et

same document are filed with the Tribunal, both must be identical. In case of discrepancies, the paper copy will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, October 12, 2010

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[43-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

*EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received complaints (File Nos. PR-2010-068 and PR-2010-069) from Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), of Thornhill, Ontario, concerning procurements (Solicitation Nos. 05005-105617/A [RVD 788] and 4M025-100030/A [RVD 789]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitations are for the provision of networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaints.

Enterasys alleges that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, October 7, 2010

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[43-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);

une copie papier du même document sont déposées auprès du Tribunal, les deux doivent être identiques. S'il y a divergence, la copie papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 12 octobre 2010

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[43-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

*Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu des plaintes (dossiers n<sup>os</sup> PR-2010-068 et PR-2010-069) déposées par Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), de Thornhill (Ontario), concernant des marchés (invitations n<sup>os</sup> 05005-105617/A [DRV 788] et 4M025-100030/A [DRV 789]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Les invitations portent sur la fourniture d'équipement de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur les plaintes.

Enterasys allègue que TPSGC a procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 7 octobre 2010

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[43-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-750 *October 12, 2010*

My Broadcasting Corporation  
St. Thomas, Ontario

Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in St. Thomas.

2010-751 *October 12, 2010*

Corus Radio Company  
Cornwall, Ontario

Revoked — Broadcasting licence for the AM radio station CJUL Cornwall.

2010-752 *October 13, 2010*

TVA Group Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate TVA Mode, a national, French-language general interest Category 2 specialty service.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-750 *Le 12 octobre 2010*

My Broadcasting Corporation  
St. Thomas (Ontario)

Approuvé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale de langue anglaise à St. Thomas.

2010-751 *Le 12 octobre 2010*

Corus Radio Company  
Cornwall (Ontario)

Révoqué — Licence de radiodiffusion de la station de radio AM CJUL Cornwall.

2010-752 *Le 13 octobre 2010*

Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion afin d'exploiter TVA Mode, un service spécialisé national de catégorie 2 d'intérêt général de langue française.

2010-753	October 13, 2010	2010-753	Le 13 octobre 2010
TVA Group Inc. Across Canada		Groupe TVA inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate STAR SYSTÈME, a national, French-language general interest Category 2 specialty service.		Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion afin d'exploiter STAR SYSTÈME, un service spécialisé national de catégorie 2 d'intérêt général de langue française.	
2010-754	October 13, 2010	2010-754	Le 13 octobre 2010
Colba.Net inc. Montréal Island, Quebec		Colba.Net inc. Île de Montréal (Québec)	
Approved — Application for a broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve Montréal Island.		Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir l'île de Montréal.	
2010-755	October 13, 2010	2010-755	Le 13 octobre 2010
Newcap Inc. St. John's, Newfoundland and Labrador		Newcap Inc. St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)	
Approved — Application to amend the technical parameters of the English-language commercial AM radio station CJYQ St. John's.		Approuvé — Demande en vue de modifier les paramètres techniques de la station de radio AM commerciale de langue anglaise CJYQ St. John's.	
2010-762	October 14, 2010	2010-762	Le 14 octobre 2010
5777152 Manitoba Ltd. Virden, Manitoba		5777152 Manitoba Ltd. Virden (Manitoba)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Virden.		Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Virden.	
2010-763	October 15, 2010	2010-763	Le 15 octobre 2010
Northwest Broadcasting Inc. Kaministiquia and Shuniah Township, Ontario		Northwest Broadcasting Inc. Kaministiquia et Shuniah Township (Ontario)	
Denied — Amendment to the authorized contours of the English-language commercial radio station CFQK-FM Kaministiquia and its transmitter CKED-FM Shuniah Township.		Refusé — Modification des périmètres de rayonnement autorisés de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFQK-FM Kaministiquia et de son émetteur CKED-FM Shuniah Township.	
2010-764	October 15, 2010	2010-764	Le 15 octobre 2010
Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P. Golden, British Columbia		Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c. Golden (Colombie-Britannique)	
Approved — Broadcasting licence to operate a new English-language commercial FM radio station in Golden to replace its AM station, CKGR.		Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Golden pour remplacer sa station AM, CKGR.	
2010-765	October 15, 2010	2010-765	Le 15 octobre 2010
Total Change Ministries Campbell River, British Columbia		Total Change Ministries Campbell River (Colombie-Britannique)	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language low-power non-commercial specialty FM radio station in Campbell River.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station de radio FM spécialisée non commerciale de faible puissance de langue anglaise à Campbell River.	

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-146-4

*Notice of hearing*

December 8, 2010  
 Toronto, Ontario  
 Resumption of hearing and information added to the public file  
 for item 1  
 Deadline for interventions on the additional information for  
 item 1: November 8, 2010  
 Deadline for licensee's reply: November 15, 2010

The Commission will consider the interventions and replies for  
 this item that have already been accepted and placed on the public  
 file for the May 12, 2010 hearing.

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2010-146,  
 2010-146-1, 2010-146-2 and 2010-146-3 relating to the public  
 hearing that began on May 12, 2010, in Toronto, Ontario, the  
 Commission announces that it will resume the hearing on De-  
 cember 8, 2010, at 9 a.m., at the Doubletree by Hilton — Toronto  
 Airport, 655 Dixon Road, Toronto, Ontario, to consider the fol-  
 lowing item:

Item 1  
 Toronto, Ontario  
 Reference No. 2010-0098-4

In Broadcasting Notice of Consultation 2010-146, the Com-  
 mission announced its intention to inquire into, hear and de-  
 termine a number of matters relating to the programming and  
 operations of the community-based campus radio programming  
 undertaking CKLN-FM Toronto. The licensee of CKLN-FM is  
 CKLN Radio Incorporated.

October 13, 2010

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-551-3

*Notice of hearing*

October 6, 2010  
 Saskatoon, Saskatchewan  
 Item 3 — Corus Audio & Advertising Services Ltd. (Corus)  
 [2009-1674-4]  
 Deadline for submitting final written comments regarding  
 additional information filed by Corus

On October 7, 2010, Corus Audio & Advertising Services Ltd.  
 (Corus) filed additional information pertaining to item 3 that it  
 committed to provide with respect to the aforementioned hearing.

The Commission confirmed at the October 6, 2010 hearing that  
 those who filed interventions for the aforementioned application  
 would have an opportunity to file final written submissions in  
 response to the additional information provided by Corus. The  
 Commission also announces that it will accept final written sub-  
 missions on or before October 18, 2010, from those who filed  
 interventions for this application in this proceeding. These sub-  
 missions should be no more than five pages and must pertain to

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-146-4

*Avis d'audience*

Le 8 décembre 2010  
 Toronto (Ontario)  
 Reprise de l'audience et renseignements supplémentaires versés  
 au dossier public de l'article 1  
 Date limite de dépôt des interventions concernant les  
 renseignements supplémentaires relatifs à l'article 1 :  
 le 8 novembre 2010  
 Date limite de dépôt de la réplique de la titulaire :  
 le 15 novembre 2010

Le Conseil tiendra compte des interventions et des répliques re-  
 latives à cet article qui ont déjà été acceptées et versées au dossier  
 public en vue de l'audience du 12 mai 2010.

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2010-146,  
 2010-146-1, 2010-146-2 et 2010-146-3 relatifs à l'audience pu-  
 blique qui a commencé le 12 mai 2010 à Toronto (Ontario), le  
 Conseil annonce qu'il reprendra l'audience à partir du 8 décembre  
 2010, à 9 h, au Doubletree by Hilton — Toronto Airport,  
 655, chemin Dixon, Toronto (Ontario), afin d'étudier l'article  
 suivant :

Article 1  
 Toronto (Ontario)  
 Numéro de référence 2010-0098-4

Dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-146, le Con-  
 seil a annoncé son intention de statuer sur de nombreuses  
 affaires relatives à la programmation et à l'exploitation de  
 l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la  
 communauté CKLN-FM Toronto après avoir mené une enquête  
 sur ces affaires et en avoir traité en audience. La CKLN Radio  
 Incorporated est titulaire de CKLN-FM.

Le 13 octobre 2010

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-551-3

*Avis d'audience*

Le 6 octobre 2010  
 Saskatoon (Saskatchewan)  
 Article 3 — Corus Audio & Advertising Services Ltd. (Corus)  
 [2009-1674-4]  
 Date limite pour le dépôt d'observations écrites finales  
 concernant les renseignements additionnels déposés par Corus

Le 7 octobre 2010, Corus Audio & Advertising Services Ltd.  
 (Corus) a déposé les renseignements additionnels relatifs à l'arti-  
 cle 3 qu'elle s'était engagée à fournir dans le cadre de l'audience  
 susmentionnée.

Lors de l'audience du 6 octobre 2010, le Conseil a confirmé  
 que les parties qui avaient déposé des interventions sur la de-  
 mande susmentionnée auraient l'occasion de déposer des observa-  
 tions écrites finales en réponse aux renseignements additionnels  
 fournis par Corus. Le Conseil annonce aussi qu'il acceptera les  
 observations écrites finales des parties qui ont déposé des inter-  
 ventions relatives à cette demande dans le cadre de la présente  
 instance pourvu qu'elles déposent ces observations au plus tard

the new information recently provided. Parties are reminded that they must not introduce new evidence in these submissions. These submissions must be served on the applicant.

The Commission will accept written replies from Corus on or before October 21, 2010. This written reply should be no more than five pages.

October 12, 2010

[43-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-649-1

### *Notice of hearing*

November 19, 2010  
Gatineau, Quebec  
Amendment to the application  
Extension of deadlines

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-649, the Commission announces the following:

The applicant has submitted an amendment to its application by withdrawing the request for time-limited mandatory access. The Commission has accepted the amendment.

Interventions regarding only this amendment may be made by October 15, 2010. The applicant may reply to any interventions regarding its application by October 20, 2010.

1. Across Canada  
Application No. 2010-1188-2

Application by TVA Group Inc., on behalf of a general partnership to be constituted or a corporation to be incorporated, for a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Sun TV News.

October 8, 2010

[43-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-746

### *Notice of application received*

Mississauga, Ontario  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 12, 2010

The Commission has received the following application:

1. GlassBOX Television Inc.  
Mississauga, Ontario

To amend the broadcasting licence for the national Category 2 specialty programming undertaking known as AUX TV.

October 7, 2010

[43-1-o]

le 18 octobre 2010. Les observations écrites finales ne doivent pas dépasser cinq pages et doivent s'en tenir aux renseignements additionnels nouvellement déposés. Le Conseil rappelle aux parties que leurs observations écrites finales ne doivent pas présenter de nouveaux éléments de preuve. Ces observations doivent être signifiées à la requérante.

Le Conseil acceptera la réplique écrite de Corus au plus tard le 21 octobre 2010. Cette réplique écrite ne doit pas dépasser cinq pages.

Le 12 octobre 2010

[43-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-649-1

### *Avis d'audience*

Le 19 novembre 2010  
Gatineau (Québec)  
Modification à la demande  
Prorogation des dates limites

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-649, le Conseil annonce ce qui suit :

La requérante a déposé une modification à sa demande afin de retirer sa requête pour un accès obligatoire à court terme. Le Conseil a accepté la modification.

Les interventions pour cette modification seulement seront reçues jusqu'au 15 octobre 2010. La requérante peut répliquer à toute intervention à l'égard de sa demande jusqu'au 20 octobre 2010.

1. L'ensemble du Canada  
Numéro de demande 2010-1188-2

Demande présentée par Groupe TVA Inc., au nom d'une société en nom collectif devant être constituée ou d'une compagnie devant être incorporée, en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion pour exploiter une entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera connue sous le nom Sun TV News.

Le 8 octobre 2010

[43-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-746

### *Avis de demande reçue*

Mississauga (Ontario)  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 12 novembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. GlassBOX Television Inc.  
Mississauga (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée AUX TV.

Le 7 octobre 2010

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-759

*Notice of application received*

London, Ontario

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 3, 2010

The Commission has received the following application:

1. Rogers Broadcasting Limited  
London, Ontario

To amend the broadcasting licence of the conventional television programming undertaking CJMT-TV Toronto by adding a new digital transmitter in London to broadcast the programming of CJMT-DT.

October 14, 2010

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-760

*Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 18, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Perth FM Radio Inc.  
Perth, Ontario

To amend the broadcasting licence of the English-language commercial radio programming undertaking CHLK-FM Perth by increasing the average effective radiated power (ERP) of the station from 700 W to 2 800 W (maximum ERP from 1 350 W to 5 400 W). All other technical parameters would remain unchanged.

2. Wilderness Ministries Inc.  
Nipawin, Saskatchewan

To renew the broadcasting licence of the English-language specialty radio programming undertaking CIOT-FM Nipawin, expiring November 30, 2010.

October 14, 2010

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-761

*Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 18, 2010

The Commission has received the following applications:

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-759

*Avis de demande reçue*

London (Ontario)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 3 novembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Rogers Broadcasting Limited  
London (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision traditionnelle CJMT-TV Toronto en ajoutant un nouvel émetteur numérique à London pour diffuser les émissions de CJMT-DT.

Le 14 octobre 2010

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-760

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 18 novembre 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Perth FM Radio Inc.  
Perth (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHLK-FM Perth en augmentant la puissance apparente rayonnée (PAR) moyenne de la station de 700 W à 2 800 W (PAR maximale de 1 350 W à 5 400 W). Tous les autres paramètres techniques demeureraient inchangés.

2. Wilderness Ministries Inc.  
Nipawin (Saskatchewan)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio spécialisée de langue anglaise CIOT-FM Nipawin, qui expire le 30 novembre 2010.

Le 14 octobre 2010

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-761

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 18 novembre 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :



1. Radio communautaire de Harrington Harbour  
Mutton Bay (Baie-des-Moutons), Quebec  
To amend the broadcasting licence for the Type A community radio programming undertaking CFTH-FM-1 Harrington Harbour, Quebec, by adding an FM transmitter at Mutton Bay in order to adequately serve the population of Mutton Bay and La Tabatière.
2. Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P.  
Revelstoke, British Columbia  
To renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKCR-FM Revelstoke, expiring November 30, 2010.

October 14, 2010

[43-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2010-766

*Notice of application received*

London, Ontario  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 19, 2010

The Commission has received the following application:

1. Blackburn Radio Inc.  
London, Ontario  
To change the technical parameters of the English-language commercial radio programming undertaking CKLO-FM London.

October 15, 2010

[43-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*NRG Power Marketing LLC*

By an application dated October 8, 2010, NRG Power Marketing LLC (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 2 000 000 MWh of firm energy and up to 1 000 000 MWh of interruptible energy annually for a period of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 211 Carnegie Center, Princeton, New Jersey 08540, United States, 609-524-4500 (telephone), 609-524-4501 (fax), and provide a copy of the application to any person

1. Radio communautaire de Harrington Harbour  
Baie-des-Moutons (Mutton Bay) [Québec]  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFTH-FM-1 Harrington Harbour (Québec), en ajoutant un émetteur FM à Baie-des-Moutons afin de desservir adéquatement la population de Baie-des-Moutons et La Tabatière.
2. Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.  
Revelstoke (Colombie-Britannique)  
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKCR-FM Revelstoke, qui expire le 30 novembre 2010.

Le 14 octobre 2010

[43-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2010-766

*Avis de demande reçue*

London (Ontario)  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 19 novembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Blackburn Radio Inc.  
London (Ontario)  
En vue de modifier les paramètres techniques de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKLO-FM London.

Le 15 octobre 2010

[43-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*NRG Power Marketing LLC*

NRG Power Marketing LLC (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 8 octobre 2010 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 2 000 000 MWh de puissance garantie et jusqu'à 1 000 000 MWh de puissance interruptible par année pendant une période de 10 ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au 211 Carnegie Center, Princeton, New Jersey 08540, États-Unis, 609-524-4500 (téléphone), 609-524-4501 (télécopieur), et en fournir une copie à

who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, or online at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by November 22, 2010.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by December 7, 2010.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

ANNE-MARIE ERICKSON

*Secretary*

[43-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Ron Henderson, Steamfitter Supervisor (GL-PIP-10), Canadian Forces Base Borden, Department of National Defence, Borden, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Township of Essa, County of Simcoe, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

October 14, 2010

KATHY NAKAMURA

*Director General  
Political Activities Directorate*

[43-1-o]

quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, ou en ligne à l'adresse [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 22 novembre 2010.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 7 décembre 2010.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

*La secrétaire*

ANNE-MARIE ERICKSON

[43-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Ron Henderson, superviseur, tuyauteur (GL-PIP-10), Base des Forces canadiennes de Borden, ministère de la Défense nationale, Borden (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour le canton d'Essa, comté de Simcoe (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 14 octobre 2010

*La directrice générale  
Direction des activités politiques*  
KATHY NAKAMURA

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jacqueline Lafleur, Canada Pension Plan and Employment Insurance Ruling Officer (SP-05), Sudbury Tax Services Office, Canada Revenue Agency, Sudbury, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Municipality of St. Charles, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

October 8, 2010

KATHY NAKAMURA  
*Director General*  
*Political Activities Directorate*

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Doug Little, Electrical Team Supervisor (GL-EIM-10C3), Canadian Forces Base Borden, Department of National Defence, Borden, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Township of Adjala-Tosorontio, County of Simcoe, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

October 14, 2010

KATHY NAKAMURA  
*Director General*  
*Political Activities Directorate*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jacqueline Lafleur, agente des décisions sur le Régime de pensions du Canada et à l'assurance-emploi (SP-05), Bureau des services fiscaux de Sudbury, Agence du revenu du Canada, Sudbury (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère pour la municipalité de St. Charles (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 8 octobre 2010

*La directrice générale*  
*Direction des activités politiques*  
 KATHY NAKAMURA

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Doug Little, superviseur d'équipe de l'électricité (GL-EIM-10C3), Base des Forces canadiennes de Borden, ministère de la Défense nationale, Borden (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour le canton d'Adjala-Tosorontio, comté de Simcoe (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 14 octobre 2010

*La directrice générale*  
*Direction des activités politiques*  
 KATHY NAKAMURA

[43-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BNP PARIBAS (CANADA)****FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that BNP Paribas (Canada) and its wholly owned subsidiary, Fortis Capital (Canada) Ltd, intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the *Bank Act* of letters patent of amalgamation continuing them as one bank under the name of BNP Paribas (Canada).

The effective date of the proposed amalgamation would be December 1, 2010 or any other date fixed by the letters patent of amalgamation.

The head office of the amalgamated bank would be located in Montréal.

The directors of the amalgamated bank would be Mr. Jean Lavoie, Mr. Paul. H. O'Donoghue, Mrs. Lise Lachappelle, Mr. David Peterson, Mr. John Rae, Mr. Dominique Remy, Mr. Everett Schenk, Mrs. Anne Marie Verstraeten and Mr. Jacques H. Wahl.

October 15, 2010

BNP PARIBAS (CANADA)  
FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD

[42-4-o]

**AVIS DIVERS****BNP PARIBAS (CANADA)****FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que BNP Paribas (Canada) et sa filiale en propriété exclusive, Fortis Capital (Canada) Ltd, ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances d'émettre en vertu de la *Loi sur les banques* des lettres patentes les fusionnant et les continuant en une seule et même banque sous la dénomination sociale BNP Paribas (Canada).

La fusion projetée prendrait effet le 1<sup>er</sup> décembre 2010 ou à toute autre date fixée par les lettres patentes de fusion.

Le siège de la banque issue de la fusion serait situé à Montréal.

Les administrateurs de la banque issue de la fusion seraient M. Jean Lavoie, M. Paul. H. O'Donoghue, M<sup>me</sup> Lise Lachappelle, M. David Peterson, M. John Rae, M. Dominique Remy, M. Everett Schenk, M<sup>me</sup> Anne Marie Verstraeten et M. Jacques H. Wahl.

Le 15 octobre 2010

BNP PARIBAS (CANADA)  
FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD

[42-4-o]

**CANADIAN ASSOCIATION OF STAFF PHYSICIAN RECRUITERS INCORPORATED**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Association of Staff Physician Recruiters Incorporated has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

September 17, 2010

JILL CAPPA  
*Secretary*

[43-1-o]

**CANADIAN ASSOCIATION OF STAFF PHYSICIAN RECRUITERS INCORPORATED**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Association of Staff Physician Recruiters Incorporated a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 17 septembre 2010

*La secrétaire*  
JILL CAPPA

[43-1-o]

**CENTENNIAL INSURANCE COMPANY**

## RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Centennial Insurance Company ["Centennial"] intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after December 6, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Centennial's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 6, 2010.

**CENTENNIAL INSURANCE COMPANY**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Centennial Insurance Company [« Centennial »] a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 décembre 2010 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l'égard des activités de Centennial Insurance Company au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 décembre 2010.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, October 23, 2010

CENTENNIAL INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

## CITIZENS BANK OF CANADA

### REDUCTION OF STATED CAPITAL

As required under subsection 75(5) of the *Bank Act*, notice is hereby given that Citizens Bank of Canada intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for approval of the special resolution to reduce the stated capital of the Bank. A copy of the special resolution, passed by the sole shareholder on September 28, 2010, is set out below.

“RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION that:

1. Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), and in accordance with section 75 of the *Bank Act* (Canada), the stated capital of the Bank be reduced by an amount of up to \$35 million (the “Authorized Limit”) on or before 31 December 2010, by reducing the stated capital account maintained for its common shares, such amount to be distributed to the sole shareholder of the Bank;
2. The directors and officers of the Bank are hereby authorized and directed to apply under section 75 of the *Bank Act* (Canada) for approval of this resolution and such reduction of stated capital;
3. The Bank’s President and Chief Executive Officer and the Bank’s Chief Financial Officer shall determine the amount of any such reduction of stated capital within the Authorized Limit;
4. Any two officers of the Bank are hereby authorized and directed to execute and deliver such documents and to do all such acts and things as may be necessary or useful to carry out the intention and give effect to this resolution.”

Vancouver, September 28, 2010

CITIZENS BANK OF CANADA

[43-1-o]

## CITIZENS TRUST COMPANY

### REDUCTION OF STATED CAPITAL

As required under subsection 78(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, notice is hereby given that Citizens Trust Company (the “Trust”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for approval of the special resolution to reduce the stated capital of the Trust. A copy of the special resolution, passed by the sole shareholder on September 20, 2010, is set out below.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 23 octobre 2010

CENTENNIAL INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

## BANQUE CITIZENS DU CANADA

### RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Comme l’exige le paragraphe 75(5) de la *Loi sur les banques*, avis est par les présentes donné que la Banque Citizens du Canada (la « Banque ») a l’intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières afin qu’il approuve la résolution extraordinaire visant à réduire le capital déclaré de la Banque. Une copie de la résolution extraordinaire, adoptée par l’unique actionnaire le 28 septembre 2010, est énoncée ci-dessous.

« IL EST RÉSOLU À TITRE DE RÉOLUTION EXTRAORDINAIRE que :

1. Sous réserve de l’approbation par le surintendant des institutions financières (Canada), et conformément à l’article 75 de la *Loi sur les banques* (Canada), le capital déclaré de la Banque soit réduit d’un montant jusqu’à concurrence de 35 millions de dollars (le « maximum autorisé ») d’ici le 31 décembre 2010, en réduisant le compte du capital déclaré établi pour ses actions ordinaires, tel montant devant être distribué à l’actionnaire unique de la Banque.
2. Les administrateurs et les dirigeants de la Banque sont par les présentes autorisés à présenter une demande, en vertu de l’article 75 de la *Loi sur les banques* (Canada), afin de faire approuver la présente résolution, et cette réduction du capital déclaré.
3. Le président et chef de la direction, et le chef des finances de la Banque, établiront le montant de cette réduction du capital déclaré à concurrence du maximum autorisé.
4. Deux des dirigeants de la Banque se voient par les présentes donner l’autorisation de signer et de remettre tous les documents, et d’accomplir tous les actes qui peuvent être nécessaires ou souhaitables pour mettre en œuvre l’objectif de la présente résolution et y donner effet. »

Vancouver, le 28 septembre 2010

BANQUE CITIZENS DU CANADA

[43-1-o]

## COMPAGNIE DE FIDUCIE CITIZENS TRUST

### RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Comme l’exige le paragraphe 78(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, avis est par les présentes donné que la Compagnie de fiducie Citizens Trust (le « Trust ») a l’intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières afin qu’il approuve la résolution extraordinaire visant à réduire le capital déclaré du Trust. Une copie de la résolution extraordinaire, adoptée par l’unique actionnaire le 20 septembre 2010, est énoncée ci-dessous.

“RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION that:

1. Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), and in accordance with section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), the stated capital of the Trust be reduced by an amount of up to \$10 million (the “Authorized Limit”) on or before 31 December 2010, by reducing the stated capital account maintained for its common shares, such amount to be distributed to the Bank;
2. The directors and officers of the Trust are hereby authorized and directed to apply under section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) for approval of this resolution and such reduction of stated capital;
3. The President and Chief Executive Officer and the Chief Financial Officer shall determine the amount of any such reduction of stated capital within the Authorized Limit;
4. Any two officers of the Trust are hereby authorized and directed to execute and deliver such documents and to do all such acts and things as may be necessary or useful to carry out the intention and give effect to this resolution.”

Vancouver, September 20, 2010

CITIZENS TRUST COMPANY

[43-1-o]

« IL EST RÉSOLU À TITRE DE RÉOLUTION EXTRA-ORDINAIRE que :

1. Sous réserve de l’approbation par le surintendant des institutions financières (Canada), et conformément à l’article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), le capital déclaré du Trust soit réduit d’un montant jusqu’à concurrence de 10 millions de dollars (le « maximum autorisé ») d’ici le 31 décembre 2010, en réduisant le compte du capital déclaré établi pour ses actions ordinaires, tel montant devant être distribué à la Banque.
2. Les administrateurs et les dirigeants du Trust sont par les présentes autorisés à présenter une demande, en vertu de l’article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), afin de faire approuver la présente résolution, et cette réduction du capital déclaré.
3. Le président et chef de la direction, et le chef des finances, établiront le montant de cette réduction du capital déclaré à concurrence du maximum autorisé.
4. Deux des dirigeants du Trust se voient par les présentes donner l’autorisation de signer et de remettre tous les documents, et d’accomplir tous les actes qui peuvent être nécessaires ou souhaitables pour mettre en œuvre l’objectif de la présente résolution et y donner effet. »

Vancouver, le 20 septembre 2010

COMPAGNIE DE FIDUCIE CITIZENS TRUST

[43-1-o]

## EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

### RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that Eagle Star Insurance Company Limited (“Eagle Star”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after December 6, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Eagle Star’s insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 6, 2010.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, October 23, 2010

EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

[43-4-o]

## EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

### LIBÉRATION D’ACTIF

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Eagle Star Insurance Company Limited (« Eagle Star ») a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 décembre 2010 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l’actif qu’elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l’égard des activités de Eagle Star au Canada qui s’oppose à cette libération doit déposer un avis d’opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 décembre 2010.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 23 octobre 2010

EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

[43-4-o]

## KLAHOOSE SHELLFISH LIMITED PARTNERSHIP

### PLANS DEPOSITED

Klahoose Shellfish Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters*

## KLAHOOSE SHELLFISH LIMITED PARTNERSHIP

### DÉPÔT DE PLANS

La société Klahoose Shellfish Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités, en vertu

*Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Klahoose Shellfish Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the Government Agent Branch located at 6953 Alberni Street, Powell River, British Columbia V8A 2B8, under deposit No. 1000014, a description of the site and plans for the deepwater shellfish farm, 11 ha in area, 4.56 ha of which is to accommodate shellfish rafts of 8 m by 8 m, in the bed of Sutil Channel, at Gorge Harbour, to the north of Lot 824, Ring Island, Cortes Island, Sayward District, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Powell River, October 14, 2010

HOLLY BARNES

[43-1-o]

## ROGER PALMER

### PLANS DEPOSITED

Roger Palmer hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Roger Palmer has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at the Jones Building, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 35646, a description of the site and plans of existing marine aquaculture site BOT-7387-L in the Bideford River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, October 8, 2010

ROGER PALMER

[43-1-o]

de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Klahoose Shellfish Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 6953, rue Alberni, Powell River (Colombie-Britannique) V8A 2B8, sous le numéro de dépôt 1000014, une description de l'emplacement et les plans d'une ferme conchylicole en eau profonde, d'une superficie de 11 ha dont 4,56 ha servent à contenir des radeaux de mollusques et de crustacés de 8 m sur 8 m situés dans le lit du chenal Sutil, dans le havre Gorge, au nord du Lot 824, à l'île Ring et à l'île Cortes, dans le district de Sayward, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Powell River, le 14 octobre 2010

HOLLY BARNES

[43-1]

## ROGER PALMER

### DÉPÔT DE PLANS

Roger Palmer donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Roger Palmer a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé à l'édifice Jones Building, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 35646, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole marin actuel BOT-7387-L dans la rivière Bideford, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 8 octobre 2010

ROGER PALMER

[43-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Deposit Insurance Corporation</b>		<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law .....	2747	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime.....	2747



## By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law

### Statutory authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

### Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

#### Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) made the *Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the Premium Surcharge By-law) on January 26, 1994, pursuant to paragraph 11(2)(g) and subsection 25.1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (CDIC Act). The Premium Surcharge By-law prescribes the practices where, in the opinion of the Corporation, if a member institution is engaging in such practices it may warrant a premium surcharge which the Corporation may assess and collect from the member institution in respect of the premium year or any part thereof. The Premium Surcharge By-law was amended on July 26, 2001, April 15, 2005, and October 8, 2008.

In July of 2010, paragraphs 11(2)(f.1) and 11(2)(f.2) were added to the CDIC Act to permit the CDIC Board of Directors to make by-laws respecting information about member institution deposit liabilities and respecting the capabilities members must have to facilitate CDIC's exercise of its payout and insurance determination functions. In this regard, the *Canada Deposit Insurance Corporation Data Standards By-law* was pre-published for consultation in Part I of the *Canada Gazette* on October 16, 2010. The *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the Amending By-law) introduces a technical amendment that adds as a prescribed practice non-compliance with the *Canada Deposit Insurance Corporation Data Standards By-law*.

#### Alternatives

There are no available alternatives. The amendments must be done by way of by-law.

#### Benefits and costs

The implementation of the Amending By-law will ensure that a premium surcharge can be applied in cases of non-compliance with the *Canada Deposit Insurance Corporation Data Standards By-law*. No costs should be attributed directly to these changes.

## Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime

### Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

### Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement administratif.)

#### Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le Règlement) le 26 janvier 1994, conformément à l'alinéa 11(2)g) et au paragraphe 25.1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la Loi sur la SADC). Le Règlement fixe les pratiques justifiant une augmentation de prime; dans les cas où la Société est d'avis qu'une institution se livre à une telle pratique, elle peut augmenter la prime de l'institution à l'égard de l'exercice comptable des primes en cours ou de toute partie de celui-ci. Le Règlement a été modifié le 26 juillet 2001, le 15 avril 2005 et le 8 octobre 2008.

En juillet 2010, les alinéas 11(2)f.1) et 11(2)f.2) ont été ajoutés à la Loi sur la SADC pour permettre au conseil d'administration de la SADC de prendre des règlements administratifs concernant des données sur les obligations sous forme de dépôts des institutions membres et concernant la capacité dont doivent disposer ces dernières pour aider la SADC à calculer et à rembourser les dépôts assurés. La SADC a donc procédé à la publication préalable du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les normes de données* dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 octobre 2010. Une modification de forme est apportée au *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le Règlement modificatif) pour que le fait de contrevenir à une ou plusieurs dispositions du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les normes de données* constitue une pratique justifiant des augmentations de prime.

#### Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions. Les modifications doivent être faites par voie de règlement administratif.

#### Avantages et coûts

Le Règlement modificatif permettra d'imposer une augmentation de prime en cas de non-conformité au *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les normes de données*. Cette modification ne devrait donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

**Consultation**

Since this is a technical amendment being made as a consequence of the introduction of the *Canada Deposit Insurance Corporation Data Standards By-law*, no consultation other than through pre-publication is necessary.

**Compliance and enforcement**

There are no compliance or enforcement issues.

**Contact**

Sandra Chisholm  
Director, Insurance  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
Telephone: 613-943-1976  
Fax: 613-996-6095  
Email: schisholm@cdic.ca

**Consultation**

Étant donné qu'il s'agit d'une modification de forme résultant de l'entrée en vigueur du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les normes de données*, mise à part la publication préalable du présent Règlement modificatif, aucune autre consultation n'est requise.

**Respect et exécution**

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du Règlement modificatif n'est requis.

**Personne-ressource**

Sandra Chisholm  
Directrice de l'Assurance  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W5  
Téléphone : 613-943-1976  
Télécopieur : 613-996-6095  
Courriel : schisholm@sadc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> and subsection 25.1(1)<sup>b</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sandra Chisholm, Director, Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5 (email: schisholm@cdic.ca).

Ottawa, October 6, 2010

MICHÈLE BOURQUE  
*President and Chief Executive Officer*  
*Canada Deposit Insurance Corporation*

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT  
INSURANCE CORPORATION PRESCRIBED  
PRACTICES PREMIUM SURCHARGE BY-LAW**

**AMENDMENT**

**1. Subsection 2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law*<sup>1</sup> is**

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu de l'alinéa 11(2)g<sup>a</sup> et du paragraphe 25.1(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sandra Chisholm, directrice, Assurance, Société d'assurance-dépôts du Canada, 17<sup>e</sup> étage, 50, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1P 5W5 (courriel : schisholm@sadc.ca).

Ottawa, le 6 octobre 2010

*La présidente et première dirigeante de la*  
*Société d'assurance-dépôts du Canada*  
MICHÈLE BOURQUE

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ  
D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA  
CONCERNANT LES PRATIQUES JUSTIFIANT  
DES AUGMENTATIONS DE PRIME**

**MODIFICATION**

**1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques***

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

<sup>b</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 408

<sup>c</sup> R.S., c. C-3

<sup>1</sup> SOR/94-142

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 408

<sup>c</sup> L.R., ch. C-3

amended by deleting “or” at the end of paragraph (d), by adding “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following:

(f) failing to comply with one or more provisions of the *Canada Deposit Insurance Corporation Data Standards By-law*.

**COMING INTO FORCE**

2. This By-law comes into force on January 1, 2011, but if it is registered after that day, it comes into force on the day on which it is registered.

[43-1-o]

*justifiant des augmentations de prime<sup>1</sup>* est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) contrevient à une ou plusieurs dispositions du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les normes de données*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

[43-1-o]

<sup>1</sup> DORS/94-142

**INDEX**

Vol. 144, No. 43 — October 23, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Inquiry ..... 2733  
 Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip —  
 Expiry of order ..... 2731

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2733  
 Decisions  
 2010-750 to 2010-755 and 2010-762 to 2010-765 ..... 2734  
 Notices of consultation  
 2010-146-4 — Notice of hearing ..... 2736  
 2010-551-3 — Notice of hearing ..... 2736  
 2010-649-1 — Notice of hearing ..... 2737  
 2010-746 — Notice of application received ..... 2737  
 2010-759 — Notice of application received ..... 2738  
 2010-760 — Notice of applications received ..... 2738  
 2010-761 — Notice of applications received ..... 2738  
 2010-766 — Notice of application received ..... 2739

**National Energy Board**

- NRG Power Marketing LLC — Application to export  
 electricity to the United States ..... 2739

**Public Service Commission**

- Public Service Employment Act  
 Permission granted (Henderson, Ron) ..... 2740  
 Permission granted (Lafleur, Jacqueline) ..... 2741  
 Permission granted (Little, Doug) ..... 2741

**GOVERNMENT HOUSE**

- Canadian Bravery Decorations ..... 2710  
 Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals ..... 2711  
 Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals  
 (*Erratum*) ..... 2711  
 Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and  
 Registrations ..... 2711

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

- Statement  
 Balance sheet as at September 30, 2010 ..... 2728

**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999  
 Permit No. 4543-2-03514 ..... 2714  
 Significant New Activity Notice No. 16082 ..... 2716

**Industry, Dept. of**

- Department of Industry Act  
 Revised Competition Bureau Fee and Service  
 Standards Policy ..... 2718

**Notice of Vacancy**

- Canadian Centre on Substance Abuse ..... 2726

**Transport, Dept. of**

- Canada Marine Act  
 Saguenay Port Authority — Supplementary letters  
 patent ..... 2725

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- \* BNP Paribas (Canada) and Fortis Capital (Canada) Ltd,  
 letters patent of amalgamation ..... 2742  
 Canadian Association of Staff Physician Recruiters  
 Incorporated, relocation of head office ..... 2742  
 Centennial Insurance Company, release of assets ..... 2742  
 Citizens Bank of Canada, reduction of stated capital ..... 2743  
 Citizens Trust Company, reduction of stated capital ..... 2743  
 Eagle Star Insurance Company Limited, release of assets.... 2744  
 Klahoose Shellfish Limited Partnership, shellfish farm  
 at Gorge Harbour, B.C. .... 2744  
 Palmer, Roger, marine aquaculture site in the Bideford  
 River, P.E.I. .... 2745

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \* Filing applications for private bills (Third Session,  
 Fortieth Parliament) ..... 2730

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Deposit Insurance Corporation**

- Canada Deposit Insurance Corporation Act  
 By-law Amending the Canada Deposit Insurance  
 Corporation Prescribed Practices Premium  
 Surcharge By-law ..... 2747

**INDEX**

Vol. 144, n° 43 — Le 23 octobre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Banque Citizens du Canada, réduction de capital déclaré ....	2743
* BNP Paribas (Canada) et Fortis Capital (Canada) Ltd, lettres patentes de fusion .....	2742
Canadian Association of Staff Physician Recruiters Incorporated, changement de lieu du siège social.....	2742
Centennial Insurance Company, libération d'actif .....	2742
Compagnie de fiducie Citizens Trust, réduction de capital déclaré .....	2743
Eagle Star Insurance Company Limited, libération d'actif.....	2744
Klahoose Shellfish Limited Partnership, ferme de mollusques et de crustacés dans le havre Gorge (C.-B.).....	2744
Palmer, Roger, site aquacole marin dans la rivière Bideford (I.-P.-É.).....	2745

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies .....	2726
--	------

**Banque du Canada**

Bilan	
Bilan au 30 septembre 2010.....	2729

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 16082 .....	2716
Permis n° 4543-2-03514 .....	2714

**Industrie, min. de l'**

Loi sur le ministère de l'Industrie	
Version révisée de la Politique du Bureau de la concurrence sur la tarification et les normes de service relatives aux fusions et aux services connexes.....	2718

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires.....	2725

**COMMISSIONS****Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Henderson, Ron) .....	2740
Permission accordée (Lafleur, Jacqueline) .....	2741
Permission accordée (Little, Doug) .....	2741

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2733
Avis de consultation	
2010-146-4 — Avis d'audience.....	2736
2010-551-3 — Avis d'audience.....	2736
2010-649-1 — Avis d'audience.....	2737
2010-746 — Avis de demande reçue .....	2737
2010-759 — Avis de demande reçue .....	2738
2010-760 — Avis de demandes reçues .....	2738
2010-761 — Avis de demandes reçues .....	2738
2010-766 — Avis de demande reçue .....	2739

**Décisions**

2010-750 à 2010-755 et 2010-762 à 2010-765 .....	2734
--	------

**Office national de l'énergie**

NRG Power Marketing LLC — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2739
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Feuillards et tôles plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Expiration de l'ordonnance....	2731
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	2733

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature) .....	2730
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Société d'assurance-dépôts du Canada**

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime .....	2747

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations .....	2711
Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations ( <i>Erratum</i> ) .....	2711
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements .....	2711
Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	2710



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5